

# SST BASAMENTO

## STC 20

RISCALDAMENTO/  
RAFFRESCAMENTO 800 kW  
ID : 140077

## INDICE:

- ✓ Dichiarazione di Conformità CE e PED del fabbricante
- ✓ Dichiarazione di Conformità Quadro Elettrico (se fornito)
- ✓ Dichiarazione di Conformità Scambiatore di calore
- ✓ Dichiarazione di Conformità Valvola di Regolazione
- ✓ Dichiarazione di Conformità Servomotore
- ✓ Dichiarazione di Conformità CE e PED Vaso di Espansione
- ✓ Dichiarazione di Conformità ISPEL Termostati
- ✓ Dichiarazione di Conformità Regolatore
- ✓ Dichiarazione di Conformità Misuratore di Calore
- ✓ Dichiarazione di Conformità Valvola di Sicurezza
- ✓ Certificato di Taratura Valvola di Sicurezza
- ✓ Certificato di Prova Idraulica Impianto (prova in Pressione Impianto)
- ✓ Disegno 3D
- ✓ Distinta Base
- ✓ Certificato Scambiatore di calore
- ✓ Certificato di Taratura Misuratore di calore (se fornito)

gma controls

Via Emilio Lepido 249/D - 43122 Parma (Italy)

**DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**  
**DECLARATION OF CONFORMITY - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**DÉCLARATION DE CONFORMITÉ - DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Direttiva 97/23/CE Allegato VII  
According to directive 97/23/EEC Annex VII = Richtlinie 97/23/EWG Anhang VII  
Directive 97/23/CE Annexe VII = Directiva 97/23/CE Anexo VII

La Scrivente gma controls Srl con sede in Via Emilio Lepido 249/D - 43121 Parma (Italy)  
cod.Fiscale/P.Iva 02389530342 regolarmente iscritta all'albo della Camera di Commercio ai sensi dell'art.4,  
comma 2 della Legge 5 Marzo 1990, n.46.

The undersigned gma controls Srl with head office at Via Emilio Lepido 249/D - 43121 Parma (Italy).  
VAT 02389530342 officially registered at the Italian Chamber of Commerce in accordance to art. 4, comma 2 Law n. 46 of  
March 5, 1990;

**Dichiara sotto la propria responsabilità che**  
**Declares under its own responsibility as follows**

l'insieme sotto specificato "SOTTOSTAZIONE DI SCAMBIO TERMICO (SST)" di propria produzione è Conforme ai  
requisiti essenziali (RES) applicabili della Direttiva 97/23 CE ed è certificato secondo modulo A1 n° 317 del  
28/10/11.

The assembly specified below as "SOTTOSTAZIONE DI SCAMBIO TERMICO (SST)" of our own production is in  
compliance with the applicable essential requirements of Directive 97/23/CE and it is in accordance to module A1 n° 317 of  
28/10/11

CARATTERISTICHE TECNICHE DELL'INSIEME									
Tipo			SOTTOSTAZIONE DI SCAMBIO TERMICO (SST)						
Nome o designazione commerciale			--						
Numero o sigla identificativa			SSTGMA01						
Descr. e scopo dell'insieme									
CIRCUITI			Press. ammiss. bar		Temp. ammiss. °C		FLUIDO		
			min	max	min	max	Natura	Stato	Gruppo
1	<input checked="" type="checkbox"/>	Primario	--	16 bar	--	150°C	Acqua	liquido	2
2	<input type="checkbox"/>	--	--	--	--	--	--	--	--
ATTREZZATURE A PRESSIONE COSTITUENTI L'INSIEME									
Tipologia dell'attrezzatura			PS	TS	Modulo PED utilizzato e categoria				
1) Scambiatore a piastre			16 bar	150°C	II				
2) Vaso d'espansione			10 bar	99°C	Art. 3.3				
3) Tubazioni			16 bar	150°C	Art. 3.3				

I dati tecnici sono regolarmente riportati sulla Targa Dati fissata all'insieme.

Technical data are regularly reported on the Data Label attached to the afore mentioned assembly

Presso la nostra sede, come richiesto, sono presenti Disegni Costruttivi, Calcoli di progetto, Rapporti sulle prove  
effettuate, Manuale d'uso e Manutenzione, Norme di installazione.

Construction designs, Design Calculations, Performed tests, manuals of instructions and maintenance and installation  
regulations are available at our head office

I componenti incorporati all'interno del nostro prodotto finito sono regolarmente certificati dai propri costruttori  
secondo la normativa in oggetto o secondo Direttive Comunitarie Specifiche

The components incorporated in the interior of our finished product are regularly certified by their producers in  
accordance to the said regulation, or to specific Community directives.

**GMA controls S.r.l. FABBRICANTE**  
Via E. Lepido, 249/D - 43100 PARMA  
Tel. +39 (0) 521 645888  
Fax +39 (0) 521 644746  
Partita IVA 02389530342

## DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' PER QUADRO ELETTRICO DI BASSA TENSIONE TIPO ANS

Matricola quadro elettrico : Q00229E

Tipologia quadro elettrico : QUADRO PER TERMOREGOLAZIONE SST

Regolatore : ECL 310/B forniti in conto lavorazione

Circuiti quadro elettrico : RISCALDAMENTO

Cliente : GMA CONTROLS S.R.L.

Riferimento :

La ditta LUSETTI LUCA IMPIANTI ELETTRICI E TECNICI costruttrice del quadro in oggetto , dichiara di aver realizzato il quadro elettrico citato in riferimento secondo quanto prescritto dalla norma CEI EN 60439-1 (CEI 17-13\1) , e direttiva n. 89\336\CEE e successive modifiche in ordine alla compatibilità elettromagnetica ; seguendo scrupolosamente le istruzioni di montaggio fornite dal produttore dei componenti utilizzati.

Lo schema elettrico unifilare definitivo del quadro in riferimento è allegato.

Sulla base di quanto soprasi dichiara la conformità alle norme CEI EN 60439-1 (CEI 17-13\1) paragrafi :

- 8.2.1 limiti di sovratemperatura
- 8.2.2 tenuta alla tensione applicata
- 8.2.3 tenuta al cortocircuito
- 8.2.5 distanza in aria e superficiali
- 8.2.6 funzionamento meccanico
- 8.2.7 grado di protezione

Presso la nostra officina è stata verificata con esito positivo la rispondenza alla norma CEI 60439-1 (CEI 17-13\1) paragrafi :

- 8.2.4 connessione tra le masse e il circuito di protezione
- 8.3.1 ispezione apparecchiature , controllo cablaggio e funzionamento elettrico
- 8.3.3 misure di protezione

DATA 13/10/2014  
REGGIO EMILIA

FIRMA : *Lucreti Luca*

**LUSETTI LUCA**  
IMPIANTI ELETTRICI E TECNICI  
VIA GATTALUPA n. 41/1  
42122 - REGGIO EMILIA (RE)  
Cell. 342 3155802 - P.IVA 02220610352  
Cod. Fisc. LST LCU 78P15 1498A

## RELAZIONE TIPOLOGICA MATERIALI UTILIZZATI

---

CMX126B cassetta 400x550x205 doppia porta.....	1
CMX 06/100 alette fissaggio parete tipo "100" .....	1
LOVGA016A sezionatore 3P comando diretto AC21.....	1
LOVGAX7100 prolunga per blocco porta 100mm.....	1
LOVGAX62 maniglia g/r sel. Incasso lucchettabile .....	1
GEWGW94006 int.magn.dif.c. 1P+N C10 4,5KA .....	1
LOVFB01A1P portafusibile sezionabile 1P 10x38.....	2
ITW1421002 fusibile tipo CH10 2A 500V .....	2
LOVLP14 testa indicatore rosso .....	1
LOVLPXAUI20 base di fissaggio.....	2
LOVLPXLEM4 portalamпада.led rosso 187/265 V Ac.....	1
LOVLP17 testa indicatore luminoso trasparente .....	1
LOVLPXLEM8 portalamпада led bianco 187/265V AC.....	1
LOVGX16108U commutatore 1P - 4 posizioni 48mmx48mm.....	1
FIN5533282300054 relè inn. P+L 230Vac.....	1
FIN9472SMA zoccolo a vite 1-2 scambi.....	1
WEI0514500000 profilo omega forato basso .....	2m
IBO02566 T1-N 40x60 canala.....	2m
WEI1608510000 morsetto a molla 2,5mmq ZDU 2,5.....	19
WEI1674300000 morsetto a molla ZDK 2,5/1,5 ATEX.....	10
WEI1674730000 piastra terminale ZAP/SDK.....	1
WEI8630740000 bloccaggio morsetto zev35/2.....	2

# SCHEMA ELETTRICO

## QUADRO DI TERMOREGOLAZIONE E COMANDO

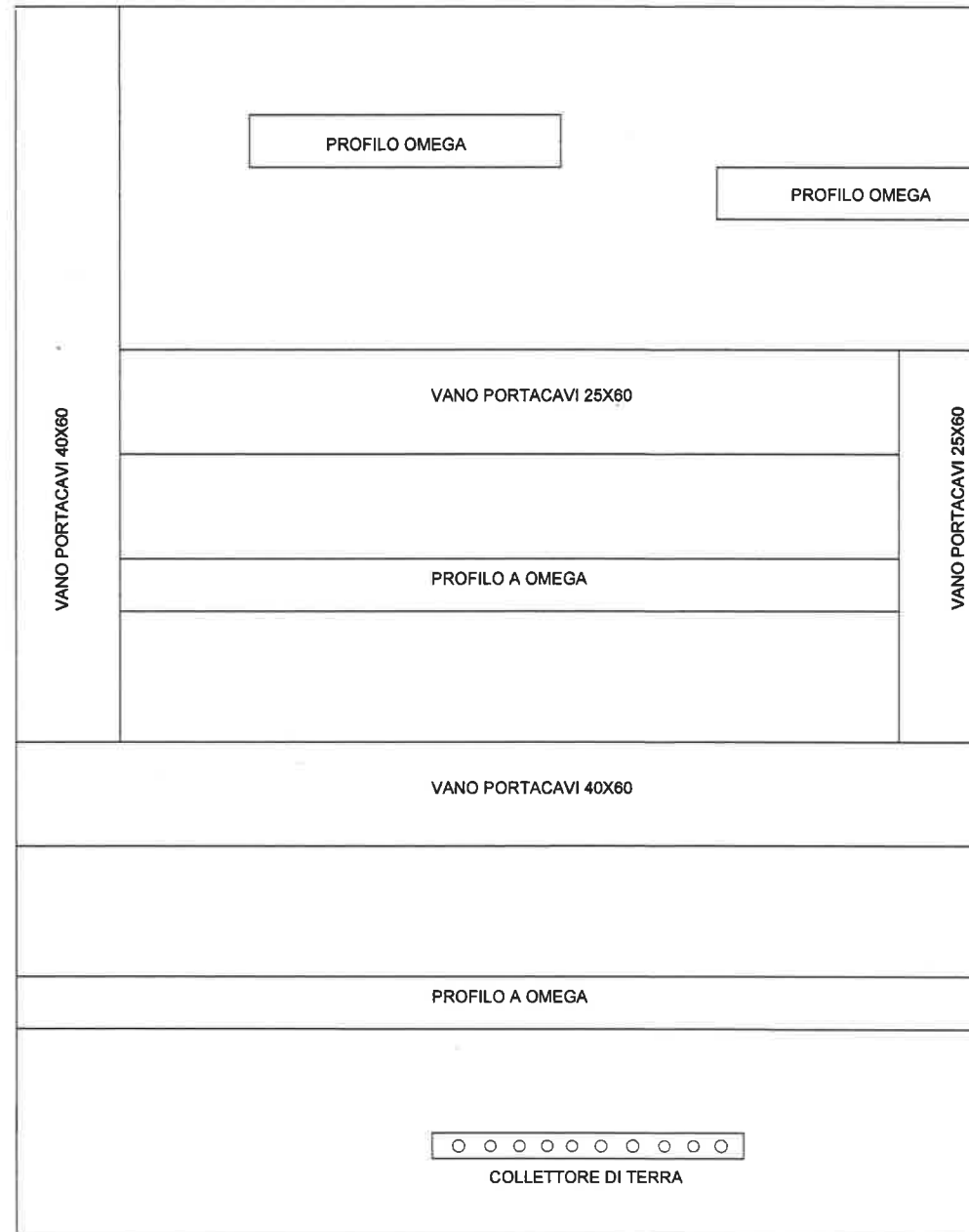
COSTRUTTORE : LUSETTI LUCA IMP. ELETTRICI E TECNICI  
 TENSIONE NOMINALE  $V_n$  : 220/230V  
 TENSIONE DI ISOLAMENTO  $U_{is}$  : 500 V  
 FREQUENZA  $f$  : 50 Hz  
 GRADO DI PROTEZIONE IP : 54  
 CONDUTTORI INTERNI : N07-VK 450-750 V  
 NORMATIVA TECNICA DI RIFERIMENTO : CEI 17-13/1

MATRICOLA QUADRO : Q00229E  
 DATA : 10/2014

*****	*****		Data :	2014		Descrizione:		Cliente:			N° DISEGNO:	
*****	*****		Diseg.:	LUSETTI LUCA		QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO		Progetto:				
*****	*****		Progetto:	-				File disegno:		Pagina:	Pagina suc.	Pagine Tot.
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:	-				Matricola:	Q00229E	1	2	10



ALTO



*****	*****		Data :	2014		Descrizione:	Cliente:			N° DISEGNO:	
*****	*****		Diseg.:	LUSETTI LUCA		QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:				
*****	*****		Progetto:	-			File disegno:		Pagina:	Pagina suc.	Pagine Tot.
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:	-			Matricola:	Q00229E	3	4	10



M1

MORSETTIERA QUADRO

M2

MORSETTIERA REG. ECL CONFORT 310/B + ECA 30/31

M3

MORSETTIERA DANFOSS ATTUATORE RISC./SAN.

M4

MORSETTIERA BITERMOSTATO RISC./SAN.

A1  
A2  
-KL5

BOBINA RELE'

1  
9

CONTATTO N.C.

5  
9

CONTATTO N.O.

1  
9

CONTATTO N.C. CON BLOCCO MECCANICO E SBLOCCO MANUALE



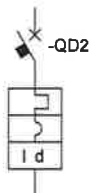
SPIA LUMINOSA ROSSA / BIANCA



PORTAFUSIBILE SEZIONABILE SOTTO TENSIONE



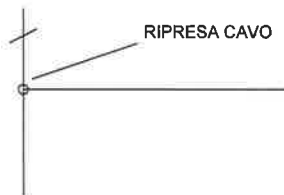
COMMUTATORE COMANDO ATTUATORE / VALVOLA



INTERUTTORE AUTOMATICO  
MAGNETOTERMICO DIFFERENZIALE

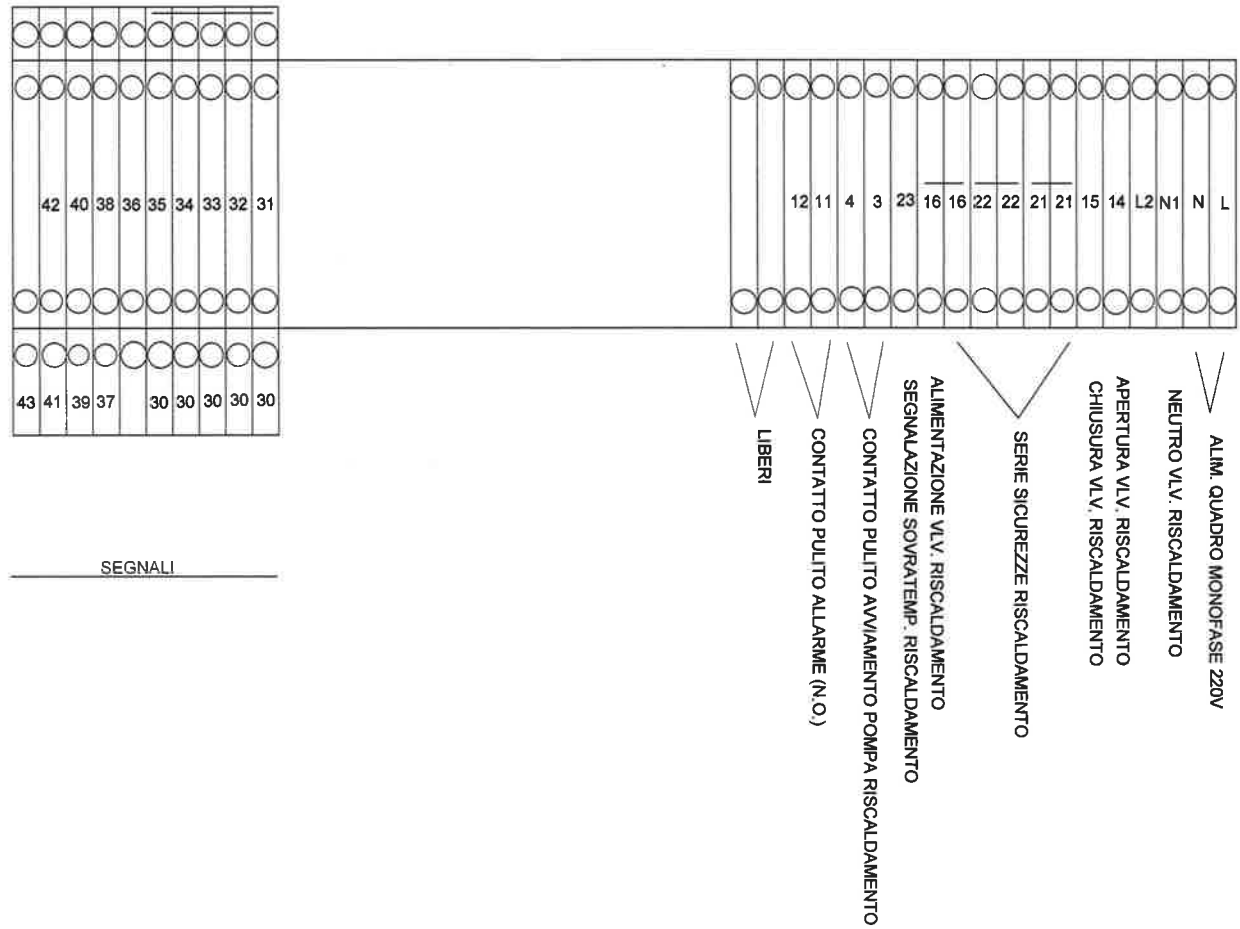


COLLEGAMENTO A TERRA



RIPRESA CAVO

*****	*****	Data :	2014	Descrizione:	Cliente:		N° DISEGNO:		
*****	*****	Diseg.:	LUSETTI LUCA	QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:		-		
*****	*****	Progetto:	-		File disegno:		Pagina:	Pagina suc.	Pagine Tot.:
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:		Matricola:	Q00229E	4	5	10

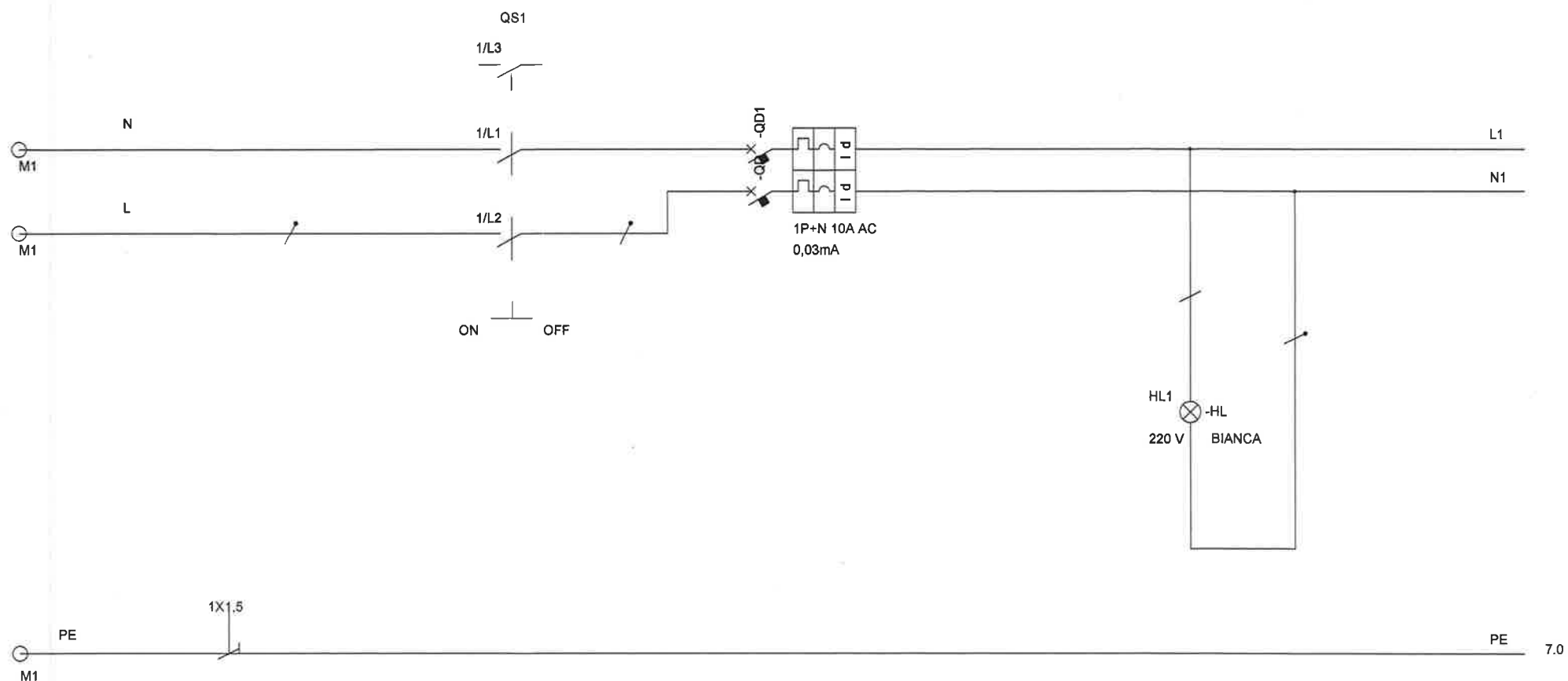


*****	*****		Data :	2014	Descrizione:	Cliente:		N° DISEGNO:		
*****	*****		Diseg.:	LUSETTI LUCA	QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:				
*****	*****		Progetto:	-		File disegno:		Pagina:		
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:	-		Matricola:	Q00229E	5	Pagina suc. 6	Pagine Tot.: 10

INTERUTTORE GENERALE

PROTEZIONE GENERALE

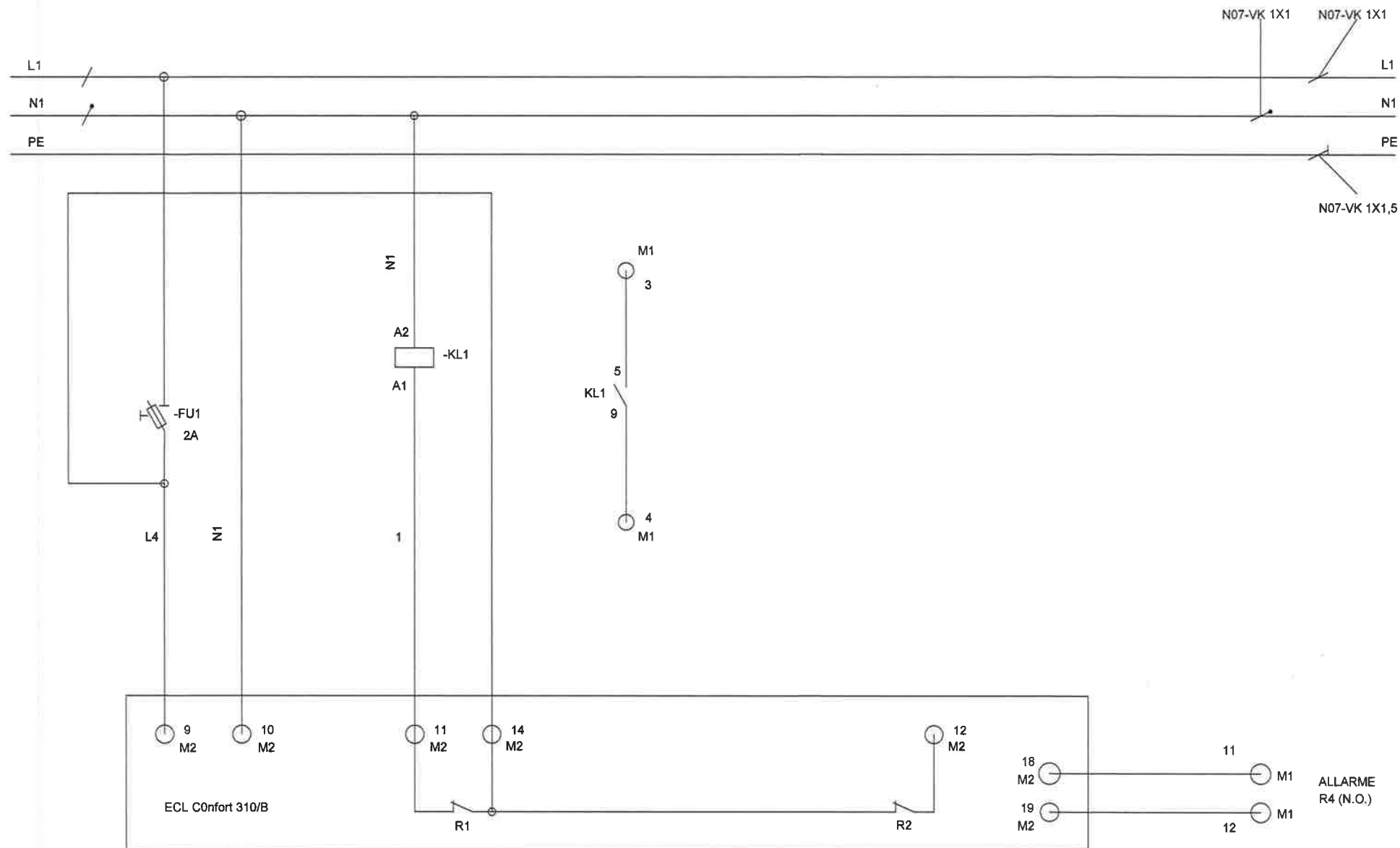
SEGNALAZIONE LINEA



*****	*****		Data :	2014	Descrizione:	Cliente:		N° DISEGNO:
*****	*****		Diseg.:	LUSETTI LUCA	QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:		
*****	*****		Progetto:	-		File disegno:	Pagina:	Pagina suc. Pagine Tot.:
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:	-		Matricola:	Q00229E	6 7 10

PROTEZIONE ECL300

COMANDO POMPA RISC. P1



*****	*****	Data :	2014	Descrizione:	Cliente:	N° DISEGNO:
*****	*****	Diseg.:	LUSETTI LUCA	QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:	-
*****	*****	Progetto:	-	File disegno:	Pagina:	Pagina suc.
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:	Matricola:	Q00229E	Pagine Tot:

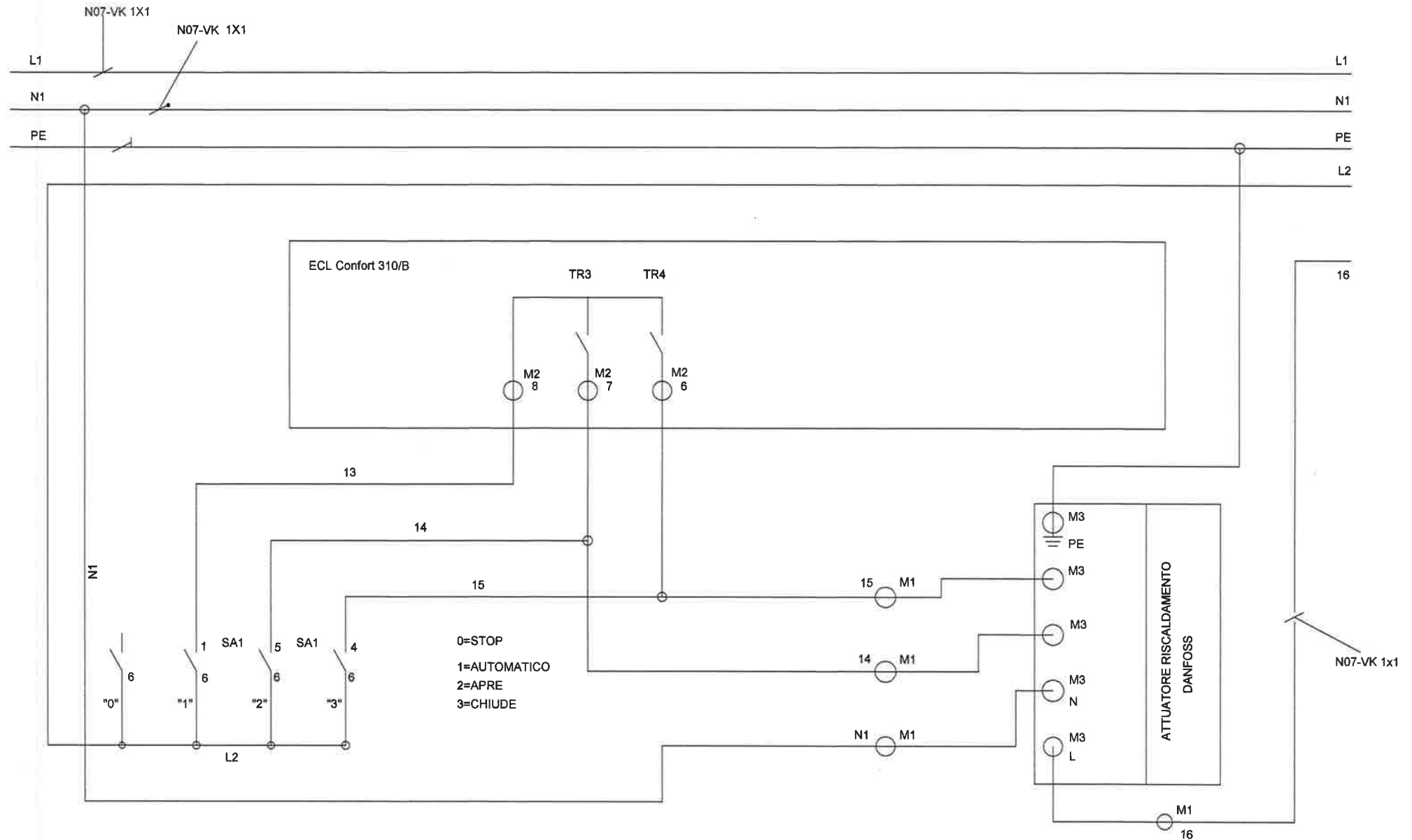
7

8

10

COMMUTATORE COMANDO VALVOLA  
RISCALDAMENTO

ATTUATORE RISCALDAMENTO



*****	*****	Data :	2014	Descrizione:	Cliente:		N° DISEGNO:		
*****	*****	Diseg.:	LUSETTI LUCA	QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:		-		
*****	*****	Progetto:	-		File disegno:		Pagina:	Pagina suc.	Pagine Tot.:
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:		Matricola:	Q00229E	8	9	10

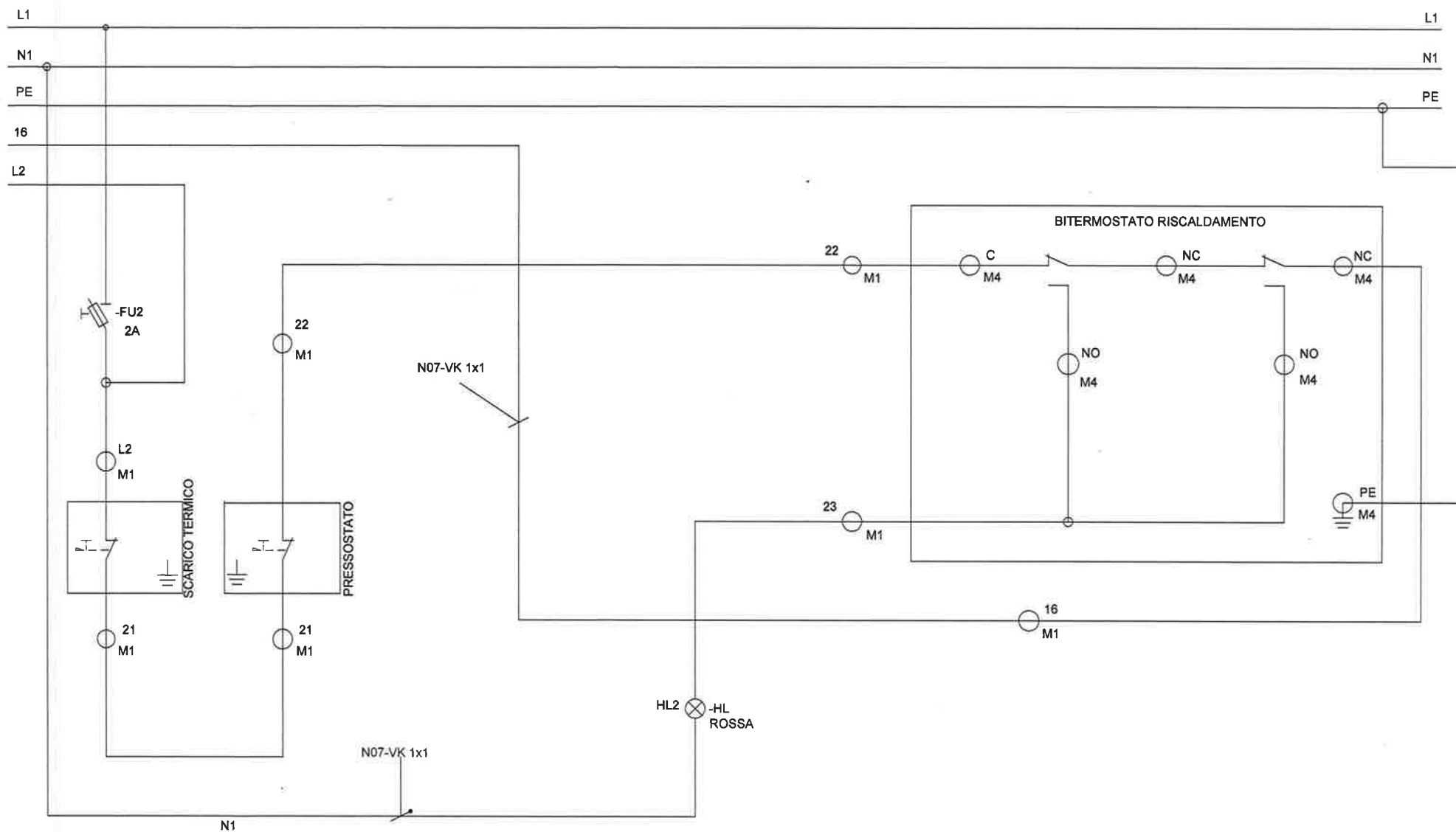
SICUREZZA SCARICO TERMICO

SICUREZZA PRESSOSTATO DI MINIMA

SEGNALAZIONE SOVRATEMPERATURA

THERMOSTAT OF SAFETY AND REGULATION

RISCALDAMENTO



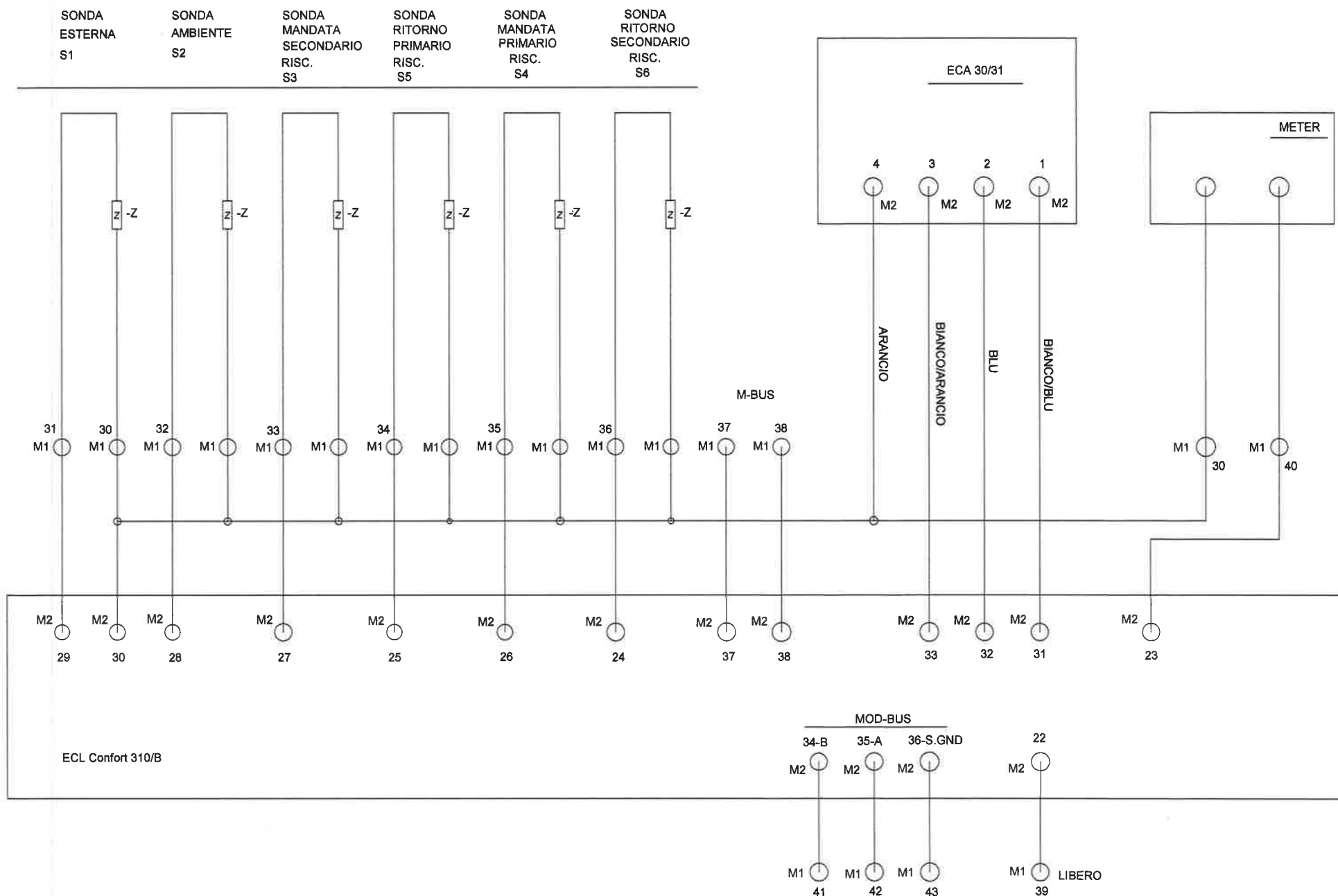
*****	*****	Data :	2014
*****	*****	Diseg.:	LUSETTI LUCA
*****	*****	Progetto:	-
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto: -

Descrizione:  
QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO

Cliente:  
Progetto:  
File disegno:  
Matricola: Q00229E

Pagina:  
9

N° DISEGNO:  
-  
Pagina suc. 10  
Pagine Tot.: 10



*****	*****	Data :	2014	Descrizione:	Cliente:	N° DISEGNO:
*****	*****	Diseg.:	LUSETTI LUCA	QUADRO ELETTRICO PER SST RISCALDAMENTO	Progetto:	-
*****	*****	Progetto:	-	File disegno:	Pagina:	Pagina suc.
MODIFICA	DATA	FIRME	Visto:	Matricola:	Q00229E	Pagine Tot.: 10

## EC - Declaration of Conformity

**Danfoss A/S**

**District Energy Division**

**DK-6430 Nordborg, Denmark**

Declares under our sole responsibility that

### **Gasketed heat exchangers**

**XG10, XG14, XG18, XG20, XG30, XG31, XG40, XG50, XGM032, XGF100(034,035,050,066)**

to which this declaration relates, are in conformity with the following directives, provided that they  
are used according to our instructions:

**Pressure Equipment Directive 97/23/EC**

**Conformity assessment procedures according to PED.**

Products that fall under Article 3§3 shall not be CE-marked according to this directive. Products in category I, II and III will be marked with CE 0041. Conformity assessment procedure module H/H1.

**Certificate reference no: CE-0041-PED-H1-DAN-001-12-DNK**

**Notified Body - 0041**

Bureau Veritas UK Ltd., Parklands, Wilmslow Road,  
Didsbury, Manchester, M20 2RE - United Kingdom

***Kamnik 31<sup>th</sup> March, 2014***

*Place and date of issue*



*Eva Klemenčič, Senior Director, Global Operations*



## EU-Declaration of Conformity

## Danfoss A/S

District Energy Division  
DK-6430 Nordborg, Denmark

Declares under our sole responsibility that

## Differential Pressure and Flow Controllers

AVPL	PN16, DN15	SAVA	PN25, DN15-50	AFD VFG 25/27	PN16-40, DN15-125
AHP	PN16, DN15-100	SAVD	PN25, DN15-50	AFD VFGS 2	PN16-40, DN15-250
AHPBM-F	PN16, DN15-32	AVQ(T)	PN16-25, DN15-50	SAF VFU 21	PN16-40, DN40-80
AHQM	PN16, DN15-250	AVQM(T)	PN16-25, DN15-50	SAF VFG 21	PN16-40, DN40-80
AVP(-F)	PN16-25, DN15-50	AVQM(T)-W	PN25, DN15-25	AFQ VFQ 2/21	PN16-40, DN15-250
AVPB(-F)	PN16-25, DN15-50	V73D52	PN25, DN20-25	AFQM (6) (KF2)	PN16-40, DN40-250
AVPQ(-F)	PN16-25, DN15-50	V74D52	PN25, DN20-25	AFQM-W (KF2)	PN40, DN40-125
AVPBT(-F)	PN25, DN15-50	AFP(-F) VFG 2/21	PN16-40, DN15-250	V21D28	PN16-25, DN15-65
AVPQT	PN25, DN15-50	AFP(-F) VFG 25/27	PN16-40, DN15-125	V22D28	PN16-25, DN15-65
AVPA	PN16-25, DN15-50	AFPB-F VFQ 2/21	PN16-40, DN15-125	PCV P/A/D/Q/PQ/D-S	PN16-40, DN50-250
AVDA	PN10, DN15-25	AFPQ (4) VFQ 2/21	PN16-40, DN15-250	PCV SAA/SAD	PN16-40, DN50-250
AVA	PN25, DN15-50	AF(P)A VFG 2/21	PN16-40, DN15-250	IHPMM-F	PN16, DN15
AVD	PN16-25, DN15-50	AF(P)A VFG 25/27	PN16-40, DN15-125	IVPMM-F	PN25, DN25,40
AVDS	PN25, DN15-25	AFD VFG 2/21	PN16-40, DN15-250		

to which this declaration relates, are in conformity with the following directives, provided that they are used according to our instructions.

## PED-directive 97/23/EEC

PN (PS)	DN<=32	DN 40	DN 50	DN 65	DN 80	DN 100	DN 125	DN 150	DN 200	DN 250
6	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Cat. I module A	Cat. I module A
10	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A
16	Art. 3§3	Art. 3§3	Art. 3§3	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. II module H
25	Art. 3§3	Art. 3§3	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. II module H	Cat. II module H	Cat. III module H
40	Art. 3§3	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. I module A	Cat. II module H	Cat. II module H	Cat. III module H	Cat. III module H	Cat. III module H

Conformity assessment procedures according to PED – Annex III.

Bureau Veritas (0041) will currently conduct inspection.

Products according to PED – Article 3§3 are not CE-marked.

Ljubljana 14<sup>th</sup> July, 2010

Place and date of issue

Aleksander Zalaznik, Vice president, DEN Controls

# Declaration of Conformity

**Danfoss A/S**  
**District Energy Division**  
**DK-6430 Nordborg, Denmark**

Declares under our sole responsibility that the

## ELECTRIC ACTUATORS

AMV(E) 10(NI)/13(NI)	AMV(E) 130(H)/140(H)	AMZ 112/113/122
AMV(E) 13/23 SU	AMI 140	TWA-ZL
AMV(E) 20/23	AMV 150	AMB 162/182
AMV 20/23/30 SL	AMV(E) 410/413	WFY-WA
AMV(E) 25/35	AMV(E) 610/613/633	AMV(E) 655/658SU/658SD/659SD
AMV(E) 25 SD/SU	AMV 323/423/523	AMV(E) 635
AMV(E) 30/33	AMV(E) 335/435/445	
AMV(E) 55/56	AMV(E) 438 SU	
AMV(E) 85/86	ABV	

to which this declaration relates, are compliant with the requirements of the following directive

**Directive 2011/65/EU**  
on the restricted use of certain hazardous substances in  
electrical and electronic equipment (RoHS)

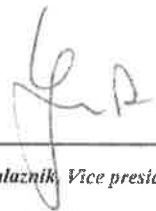
The listed products are exempted from the restrictions laid down in the RoHS directive  
Because they belong to Category 9 (Monitoring and Control instruments) in  
Annex I A of the Directive 2011/65/EU (WEEE).

Although the products are beyond the scope of both RoHS and WEEE directive,  
Danfoss District Energy is still committed to restrict the use of the substances listed  
in the two directives – i.e. lead, cadmium, hexavalent chromium, mercury and  
polybrominated flame retardants (PBB and PBDE).

**LVD 2006/95/EEC**

**Ljubljana 28<sup>th</sup> July, 2014**

Place and date of issue

  
Aleksander Zalaznik, Vice president, DEN Controls

**ATTESTATION DE CONFORMITE SANITAIRE**

Conformément à l'arrêté du 29 mai 1997 modifié et à la circulaire du Ministère de la santé  
DGS/SD7A 2002 n°571 du 25 novembre 2002

**Coordonnées du demandeur des essais :**

**GITRAL  
Z.I. de Bournat  
63190 ORLEAT**

**Nom de l'accessoire représentatif : Vase d'expansion Hydroblue 8 litres**

N° de dossier attribué par le laboratoire habilité : **11 ACC LY 354**

Date de réalisation des essais d'inertie, le cas échéant : /

Commentaires : Les vases d'expansion sont assemblés à l'aide de composants conformes à la réglementation.  
Aucun essai de migration n'est nécessaire pour l'obtention de cette ACS.

**Famille d'accessoires couverte par l'ACS : Vases d'expansion de références ( 2 références ) :**

**Hydroblue 2 - 5 - 8 - 12 - 18 - 25 - 35 - 50 - 80 - 105 - 150 - 200 - 250 - 300 - 400 - 500 et 600 litres  
Hydrochaud 2 - 5 - 8 - 12 - 18 et 25 litres**

**Commentaires : /**

Attestation délivrée par : **Christelle AUTUGELLE  
Responsable Laboratoire MCDE  
CARSO-L.S.E.H.L.**

Signature :

A la date du : **10 Août 2011**

Date d'expiration de l'ACS : **10 Août 2016**



## 6. HINWEISE ZUR SICHERHEIT.

Folgende Anweisungen sind unbedingt zu beachten:

- Der Vorfülldruck darf niemals über den Auslegungsdruck der Anlage liegen.
- Das Anbohren des Gefäßes oder das Verschweißen von Teilen darauf ist streng verboten.
- Weder die Arbeitstemperatur (70°C) noch der Auslegungsdruck des Gefäßes dürfen überschritten werden.

- Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Transport entstehen. Desgleichen haftet er nicht für Personer- oder Sachschäden durch unsachgemäße Installation oder Einsatz der Anlage.

### DECLARATION DE CONFORMITÉ - DECLARATION OF CONFORMITY DECLARACION DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

La présente déclaration de conformité pour des vases d'expansion et pour des accumulateurs hydropneumatiques n'est applicable qu'aux réservoirs qui appartiennent à las catégories  $\geq$  I. Elle ne sera pas valide pour des équipements inclus dans l'article 3.3 de la directive.

*The present declaration of conformity for expansion vessels and for hydropneumatic accumulators is solely applicable to the vessels belonging to the category  $\geq$  I. It is not valid for equipment included in the article 3.3 of the directive.*

La presente declaración de conformidad para vasos de expansión y para acumuladores hidroneumáticos únicamente es aplicable a los depósitos pertenecientes a las categorías  $\geq$  I. No será válido para equipos incluidos en el artículo 3.3 de la directiva.

*Die vorliegende Konformitätserklärung für Ausdehnungsgefäße und hydropneumatische Speicher gilt nur für Anlagen der Klasse  $\geq$  I. Sie gilt nicht für Anlagen nach Artikel 3.3 der Directive.*

**312405**

déclare que les réservoirs hydropneumatiques de sa propre fabrication qu'ont le marquage CE sont conformes aux exigences essentielles de la Directive 97/23/CE selon la formule D1 pour la catégories I et II et la formule B+D pour les catégories III et IV.

declares that the hydropneumatic tanks of our production under the CE label and accompanied by the present declaration, are in conformity with the directive 97/23/CE following the module D1 for the categories I and II and the modules B+D for the category III and IV.

declara que los depósitos hidroneumáticos, fabricados por nosotros bajo el etiquetado CE y acompañados por la presente declaración, son conformes según la directiva 97/23/CE, siguiendo el módulo D1 para la categoría I y II, y el módulo B+D para la categoría III y IV.

erklärt, dass die von uns mit CE-Kennzeichen im Rahmen dieser Konformitätserklärung hergestellten hydropneumatischen Anlagen die Auflagen der Directive 97/23/CE nach dem Modul D1 für Klasse I und II, Modul B+D für die Klassen III und IV erfüllen.



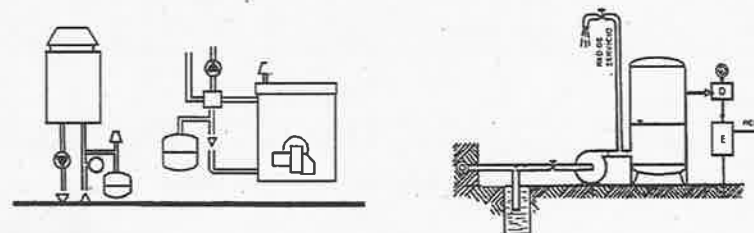
Signé par Lucia Nalon C.d.A. du 312405  
Signed by Lucia Nalon C.d.A. of 312405  
Firmado por Lucia Nalon C.d.A. de 312405  
Unterzeichnet von Lucia Nalon C.d.A. der 312405



Organisme notifié N° 0036  
Notified body N° 0036  
Ente Notificado N° 0036  
Benannte Stelle N° 0036

# GITRAL®

Z.I. DE BOURNAT F63190 ORLEAT



## INSTRUCTIONS D'UTILISATION

### 1. GÉNÉRALITES.

Les vases d'expansion à membrane fixe et les accumulateurs hydropneumatiques à membrane changeable sont construits selon les conditions essentielles de sécurité de la Directive 97/23/CE du Parlement Européen et du Conseil de l'Union Européenne du 29 mai 1997, dans l'objectif d'unifier tous les états membres en matière d'équipements à pression.

### 2. DESCRIPTION ET EMPLOI DES ÉQUIPEMENTS.

Les vases d'expansion à membrane fixe sont prévus pour travailler dans des installations de chauffage et dans des systèmes de réfrigération en circuit fermé et permettent d'absorber les augmentations de volume produites par la montée de la température du fluide chauffant.

L'accumulateur hydropneumatique s'installe avec une combinaison de pompe à impulsion et pressostats, de telle sorte qu'il sert d'une part comme élément retardateur de la mise en marche de la pompe et, d'autre part, il réalise la fonction de garantir une réserve d'eau à pression.

### 3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUE.

Les deux vases d'expansion sont construits avec des aciers de qualité, soudés avec des procédés homologués entièrement automatiques, en accord avec la norme en vigueur. À l'intérieur est montée une membrane de caoutchouc, imperméable, flexible, d'une grande élasticité et d'une importante résistance à la température.

La protection extérieure consiste en une couche d'impression et une couche de terminaison ou en une couche de peinture en poudre.

### 4. INSTALLATION.

a) Vase d'expansion. Avant de procéder à son installation, vérifiez que le volume du vase d'expansion ou que celui de l'accumulateur aient été calculés par du personnel autorisé.

Le vase d'expansion se montera obligatoirement entre la chaudière et la soupape mélangeuse, de préférence dans la conduite de retour à la chaudière. Entre la chaudière et le vase d'expansion il ne devra exister aucune soupape ou organe de fermeture qui puisse isoler le vase d'expansion. Poser, près du vase d'expansion, une soupape de sécurité parfaitement étalonnée selon la pression de la chaudière et de l'installation et en aucun cas supérieure à la pression maximale du vase, avec manomètre incorporé. Le vase d'expansion devra être installé de telle sorte que le manchon soit placé dans la partie supérieure, dans le but de faciliter la purge de l'air.

Pendant le remplissage d'eau de l'installation, l'air doit être éliminé par les purgeurs. Après la purge de l'installation, vérifiez que la pression indiquée sur le manomètre soit légèrement supérieure à la pression statique de l'installation. Maintenir pendant une demie-journée l'installation à la température maximale de travail, éliminer l'air du système en le remplaçant par de l'eau. Pour prévenir la corrosion interne dans les vases d'expansion, il est nécessaire de purger le réservoir avec périodicité.

b) Accumulateur hydropneumatique. Les accumulateurs hydropneumatiques sont employés dans les installations d'alimentation et de groupes à pression d'eau potable ou industrielle. L'eau se stocke dans une vessie qui répond aux instructions légales sur l'hygiène alimentaire et qui sépare hermétiquement le coussin d'air de l'eau. Une fois correctement installé, l'accumulateur fonctionne automatiquement sans présenter de problème, de sorte que son entretien est pratiquement inexistant.

L'installation dans laquelle on place le vase d'expansion ou l'accumulateur hydropneumatique devra avoir prévu l'installation d'un système de sécurité qui limite la pression et garantisse le fait que la pression ne dépasse pas la limite supérieure de conception.

### 5. ENTRETIEN.

L'entretien doit être réalisé exclusivement par du personnel autorisé. Au moins une fois tous les six mois, vérifiez à travers la valve de gonflage que la pression de la chambre à air se maintient dans les valeurs de prégonflage, avec la précaution de le faire en fonction du contraste des valeurs à température identique.

Ne démontez jamais le vase d'expansion sans avoir auparavant dépressurisé l'installation.



### 6. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ.

Vérifiez que les indications suivantes sont strictement respectées:

- La pression de préchargement ne dépasse jamais la pression de conception de l'équipement.
- Il est interdit de percer le vase d'expansion ou de souder sur n'importe quel élément.
- Jamais la température de travail (70°C) ni la pression pour laquelle est construit le vase ne peuvent être dépassées.

- Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour des dommages causés par un transport incorrect, de même que ne sera de la responsabilité du fabricant aucun dommage sur les personnes ou les choses causé par une mauvaise installation ou par une utilisation inadéquate de celle-ci.

## INSTRUCTIONS FOR USE

### 1. GENERALITIES.

The fixed membrane expansion vessels and the changeable membrane accumulators are constructed according to the essential safety requirements of the Directive 97/23/EC of the European Parliament and of the Council of the European Union of the 29 of May of 1997 which had the object of unifying all of the member states in the matter of pressure equipment.

### 2. DESCRIPTION AND DESTINATION OF THE EQUIPMENT.

The fixed membrane expansion vessels are destined to operate in heating installations and in closed circuit refrigeration systems and allow the absorbing of the volume increases produced by the increase of the temperature of the heating fluid. The hydropneumatic accumulator is installed with an impulsion pump and pressurestats group in such a way that it serves on one hand as a retarding element of the starting-up of the pump and on the other hand performs the function of guaranteeing a reserve of water under pressure.

### 3. TECHNICAL CHARACTERISTICS.

Both vessels are constructed with quality steels, welded by completely automatic homologated procedures in accordance with the current norms. In the interior is mounted an impermeable and flexible rubber membrane having great elasticity and a high temperature resistance.

The exterior protection consists of a primer and a finishing coat or of a coat of powder paint.

### 4. INSTALLATION.

a) Expansion vessel. Before proceeding with the installation make sure that the volume of the expansion vessel or accumulator has been calculated by authorised personnel.

The expansion vessel must be mounted between the boiler and the mixer valve and preferably in the return tube to the boiler. Between the boiler and the expansion vessel there should not exist any valve or closing apparatus which could isolate the vessel. There must be installed a safety valve perfectly calibrated according to the pressure of the boiler and of the installation and never exceeding the maximum vessel pressure and which should incorporate a manometer. The vessel should be installed in the manner that the tube is located at the top with the object of facilitating the bleeding of air.

During the water filling of the installation the air should be eliminated by the bleeders. After the bleeding of the installation make sure that the pressure indicated in the manometer is slightly higher than the static pressure of the installation. Maintain during a half day the installation at the maximum working temperature and eliminate the air from the system replacing it with water.

To prevent internal corrosion of the expansion vessels it is necessary to bleed the vessel periodically.

b) Hydropneumatic accumulator. The hydropneumatic accumulators are used in the installations of supply and pressure groups of potable and industrial water. The water is stored in a bladder which complies with the legal regulations concerning alimentary hygiene and which hermetically separates the air cushion from the water. Once the accumulator is correctly installed it operates automatically without presenting any problems and therefore its maintenance is practically non-existent.

The Installation in which the expansion vessel or hydropneumatic accumulator is mounted should have incorporated the installation of a safety system which should limit the pressure and guarantee that the pressure never exceed the upper design limit.

### 5. MAINTENANCE.

The maintenance should be performed exclusively by authorised personnel. At least once every six months check through the inflating valve that the pressure of the air chamber is maintained within the pre-inflating values taking the precaution to do so by means of the contrast of the values at the same temperature. Never dismount the vessel without previously depressurising the installation.

### 6. SAFETY INSTRUCTIONS.

Make sure that the following indications are strictly attended to:

- The pre-loading pressure should never exceed the design pressure of the equipment.
- It is prohibited to perforate or drill the vessel or to weld any element on to it.
- Never exceed neither the working temperature (70°C) nor the pressure for which the vessel is designed.

- The manufacturer does not assume any responsibility for damages caused by incorrect transport nor will it be the responsibility of the manufacturer whatever damage to persons or things caused by a bad installation or by incorrect use.

## INSTRUCCIONES DE USO

### 1. GENERALIDADES.

Los vasos de expansión a membrana fija y los acumuladores hidroneumáticos de membrana recambiable están contruidos según los requisitos esenciales de seguridad de la Directiva 97/23/CE del Parlamento Europeo y del Consejo de la Unión Europea del 29 de mayo de 1997, con objeto de unificar a todos los estados miembro en materia de equipos a presión.

### 2. DESCRIPCIÓN Y DESTINO DE LOS EQUIPOS.

Los vasos de expansión de membrana fija, están destinados para trabajar en instalaciones de calefacción y en sistemas de refrigeración en circuito cerrado, y permiten absorber los aumentos de volumen producidos por la elevación de la temperatura del fluido calefactor.

El acumulador hidroneumático se instala con un grupo de bomba de impulsión y presostatos, de tal forma que sirve, por una parte como elemento retardador de la puesta en marcha de la bomba y por otra, realiza la función de garantizar una reserva de agua a presión.

### 3. CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS.

Ambos vasos se construyen con aceros de calidad, soldados por procedimientos homologados completamente automáticos, de acuerdo con la normativa vigente. En su interior va montada una membrana de caucho, impermeable, flexible, de gran elasticidad y elevada resistencia a la temperatura.

La protección exterior consiste en una capa de imprimación y una de terminación, o en una capa de pintura en polvo.

### 4. INSTALACIÓN.

a) Vaso de expansión. Antes de proceder a su instalación, asegúrese de que el volumen del vaso de expansión o del acumulador hayan sido calculados por personal autorizado.

El vaso de expansión se montará obligatoriamente entre la caldera y la válvula mezcladora, preferentemente en la tubería de

retorno a la caldera. Entre la caldera y el vaso de expansión no deberá existir ninguna válvula u órgano de cierre que pueda aislar el vaso.

Colocar, cerca del vaso de expansión, una válvula de seguridad perfectamente tarada según la presión de la caldera y de la instalación y nunca superior a la presión máxima del vaso, con manómetro incorporado. El vaso deberá instalarse de forma que el manguito quede colocado en la parte superior con el fin de facilitar la purga del aire.

Durante el llenado de agua de la instalación, el aire debe ser eliminado por los purgadores. Después de la purga de la instalación, asegurarse que la presión indicada en el manómetro es ligeramente superior a la presión estática de la instalación. Mantener durante medio día la instalación a la máxima temperatura de trabajo, eliminar el aire del sistema, reemplazándolo por agua. Para prevenir la corrosión interna en los vasos de expansión conviene purgar el depósito con periodicidad.

b) Acumulador hidroneumático. Los acumuladores hidroneumáticos se emplean en las instalaciones de abastecimiento y grupos de presión de agua potable o industrial. El agua se almacena en una vejiga que cumple las ordenanzas legales sobre higiene alimentaria y que separa herméticamente el cojín de aire del agua. Una vez correctamente instalado, el acumulador funciona automáticamente sin presentar ningún problema, por lo que su mantenimiento es prácticamente inexistente.

La instalación en la que se coloque el vaso de expansión o el acumulador hidroneumático deberá tener prevista la instalación de un sistema de seguridad que limite la presión y garantice que la presión no exceda el límite superior de diseño.

### 5. MANTENIMIENTO.

El mantenimiento debe ser realizado exclusivamente por personal autorizado. Al menos una vez cada seis meses comprobar a través de la válvula de hinchado que la presión de la cámara de aire se mantiene en los valores de prehinchado, con la precaución de hacerlo mediante el contraste de los valores a igual temperatura.

Nunca desmonte el vaso sin haber previamente despresurizado la instalación.

### 6. INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD.

Asegúrese de que las siguientes indicaciones son atendidas estrictamente:

- La presión de precarga nunca exceda la presión de diseño del equipo.
- Esta prohibido taladrar el vaso o soldar sobre él cualquier elemento.
- Nunca se exceda la temperatura de trabajo (70°C) ni la presión para la que está diseñado el vaso.

- El fabricante no asumirá ninguna responsabilidad por daños originados por transporte incorrecto, así mismo no será responsabilidad del fabricante ningún daño sobre las personas o las cosas originado por una mala instalación, o uso indebido del mismo.

## BEDIENUNGSANLEITUNG

### 1. ALLGEMEINES.

Die Ausdehnungsgefäße mit fester Membran und die hydraupneumatischen Speicher mit austauschbarer Membran wurden nach den wichtigsten Sicherheitsanforderungen der Direktive 97/23/CE des Europäischen Palaments vom 29. Mai 1997 zur einheitlichen Regelung von Druckanlagen in allen Mitgliedstaaten hergestellt.

### 2. BESCHREIBUNG UND ZWECK DER ANLAGE.

Druckgefäße mit fester Membran werden in Heizungsanlagen und Kühlsystemen in geschlossenem Kreislauf eingesetzt. Sie absorbieren Volumensteigerungen, die durch erhöhte Temperatur des Heizmediums entstehen.

Der hydropneumatische Speicher wird mit einem Druckpumpenaggregat und Druckwächtern eingebaut. Er dient so einerseits als Verzögerungselement bei der Einschaltung der Pumpe und stellt andererseits ein Reservevolumen an Druckwasser sicher.

### 3. TECHNISCHE DATEN.

Beide Gefäße werden aus Qualitätsstahl hergestellt und nach zugelassenen, vollautomatischen Verfahren nach den bestehenden Vorschriften verschweißt. Innen ist eine undurchlässige, flexible, hochelastische und hochwärmefeste Gummimembran eingebaut. Der Außenschutz besteht aus einer Grundierung und einem Fertiganstrich oder einem Pulverfarbanstrich.

### 4. EINGEBAU.

a) Ausdehnungsgefäß. Stellen Sie vor dem Einbau sicher, dass das Volumen des Ausdehnungsgefäßes oder Speichers von autorisiertem Personal berechnet worden ist.

Das Ausdehnungsgefäß muss in jedem Fall zwischen Heizkessel und Mischventil, vorzugsweise in die Rücklaufleitung des Kessels, eingebaut werden. Zwischen Kessel und Ausdehnungsgefäß darf keinerlei Ventil oder Verschlussvorrichtung vorhanden sein, durch die das Gefäß isoliert werden könnte. In unmittelbarer Nähe des Ausdehnungsgefäßes ist ein Sicherheitsventil mit eingebautem Manometer zu installieren, das auf den Druck von Anlage und Kessel, jedoch niemals auf einen höheren als den maximal zulässigen Gefäßdruck geeicht ist. Das Gefäß ist so einzubauen, dass sich der Stutzen im Oberteil befindet, um die Entlüftung zu erleichtern.

Bei der Befüllung der Anlage muss diese über die Entlüftungsöffnungen entlüftet werden. Nach dem Entlüften vergewissern Sie sich, dass der am Manometer abgelesene Druck leicht über dem statischen Anlagendruck liegt. Betreiben Sie die Anlage einen halben Tag bei maximaler Arbeitstemperatur, lassen Sie die Luft aus dem System ab und ersetzen Sie diese durch Wasser. Vorbeugend gegen Innenkorrosion sollte das Gefäß regelmäßig entlüftet werden.

b) Hydropneumatischer Speicher. Hydropneumatische Speicher werden in Trink- oder Brauchwasserversorgungs- und Druckaggregatanlagen eingesetzt. Das Wasser wird in einer Blase gespeichert, die alle lebensmittelhygienischen gesetzlichen Auflagen erfüllt und das Luftkissen hermetisch vom Wasser trennt. Der korrekt eingebaute Speicher arbeitet vollautomatisch und problemlos und ist praktisch wartungsfrei.

Die Anlage, in die das Ausdehnungsgefäß oder der hydropneumatische Speicher eingebaut wird, muss mit einem Sicherheitssystem ausgestattet sein, das den Druck begrenzt und sicherstellt, dass die festgelegte Grenze für den Höchstdruck niemals überschritten wird.

### 5. WARTUNG.

Die Wartungsarbeiten dürfen nur von autorisiertem Personal ausgeführt werden. Mindestens einmal alle sechs Monate muss am Aufblasventil geprüft werden, ob sich der Luftkammerdruck im Bereich der Voraufblaswerte bewegt. Vorsichtshalber sollten diese Werte bei gleicher Temperatur abgelesen werden.

Das Gefäß darf unter keinen Umständen ausgebaut werden, wenn die Anlage nicht vorher drucklos gemacht wurde.

# DICHIAZIONE DI CONFORMITÀ

Fontaneto d'Agogna, 30 giugno 2009

La sottoscritta **CALEFFI S.p.A.**

produttrice di componenti per impianti idrotermici, con sede in  
Fontaneto d'Agogna (NO) - Strada Regionale 229, n. 25

## DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che i **bitermostati ad immersione serie 623:**

- sono costruiti a regola d'arte, secondo le prescrizioni tecniche I.S.P.E.S.L.;
- sono conformi ai requisiti di cui alle Direttive 2006/95/CE, 97/23/CE.

In fede

Mario Tadini

Direttore Tecnico



 **CALEFFI**  
Hydronic Solutions

## EC - Declaration of Conformity

### Danfoss A/S

District Energy Division  
DK-6430 Nordborg, Denmark

declares on our sole responsibility that the products mentioned below are manufactured in accordance with our corporate standards and are in conformity with the following directives, standards and other normative documents, provided that they are used in accordance with our instructions:

Low Voltages Directive 2006/95/EC

EN 60730

EMC Directive 2004/108/EC

EN 61000-6-1

EN 61000-6-3

Product types covered by this declaration:

Weather compensators and their ECA modules  
**ECL Comfort 210/210B/310/310B**  
**ECA 30, ECA 31, ECA 32, ECA 34**

Year of affixed CE-mark: 2010

Nordborg 7<sup>th</sup>. December 2011

*Place and date of issue*



*Hardy Iversen, Quality Director*

## EC Declaration of Conformity EG-Konformitätserklärung



No. A5E00733799A - DS03

Manufacturer:

Hersteller:

Siemens Flow Instruments A/S

Address:

Anschrift:

Nordborgvej 81, 6430 Nordborg, DK-Denmark

Product description:

Produktbezeichnung

Flow transmitter / Durchfluss meßumformer

SITRANS FUS080, FUE080, FUE380, FUS380

Type / Typ 7ME340 (standard) and 7ME341 (type approved)

**The product described above in the form as delivered is in conformity with the provisions of the following European Directives:**

**Das bezeichnete Produkt stimmt in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung mit den Vorschriften folgender Europäischer Richtlinien überein:**

- |                    |  |
|--------------------|--|
| 2004/108/EC<br>EMC | Directive of the European Parliament and of the Council on the approximation of the laws of the Member States relating to electromagnetic compatibility and repealing Directive 89/336/EEC.<br><i>Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über die elektromagnetische Verträglichkeit und zur Aufhebung der Richtlinie 89/336/EWG.</i>   |
| 2006/95/EC<br>LVD  | Directive of the European Parliament and of the Council on the harmonisation of the laws of Member States relating to electrical equipment designed for use within certain voltage limits.<br><i>Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten betreffend elektrische Betriebsmittel zur Verwendung innerhalb bestimmter Spannungsgrenzen.</i> |
| 97/23/EC<br>PED    | Directive of the European Parliament and of the Council on the approximation of the laws of the Member States concerning pressure equipment.<br><i>Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten über Druckgeräte</i>  |
| 2004/22/EC<br>MID  | Directive of the European Parliament and the Council on the approximation of the laws of the Member States concerning equipment intended for Legal Metrological Measuring systems.<br><i>Richtlinie des Europäischen Parlaments und des Rates zur Angleichung der Rechtsvorschriften der Mitgliedstaaten für Geräte zur bestimmungsgemäßen Verwendung in Legale Metrologische Messsysteme.</i>                   |



Annex A is integral part of this declaration.

*Anhang A ist integraler Bestandteil dieser Erklärung.*

This declaration certifies the conformity to the specified directives but contains no assurance of properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

*Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB.*

*Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.*

Nordborg, 28.08.2007

Siemens Flow Instruments A/S

2818-07

28-8-2007

J. Parkum, R&D Manager



Name, function  
Name, Funktion

signatur  
Unterschrift

O.Kirk-Andersen, Quality Manager



Name, function  
Name, Funktion

signatur  
Unterschrift

# Annex A to the EC Declaration of Conformity Anhang A zur EG-Konformitätserklärung

No. A5E00733799A - DS03

Product description:

Produktbezeichnung

Flow transmitter / Durchfluss meßumformer

SITRANS FUS080, FUE080, FUE380, FUS380

Type / Typ 7ME340 (standard) and 7ME341 (type approved)

Conformity to the Directives indicated on page 1 is assured through the application of the following standards (depending on versions):

Die Konformität mit den auf Blatt 1 angeführten Richtlinien wird nachgewiesen durch die Einhaltung folgender Normen (variantenabhängig):

Directives

Richtlinien

Directive Richtlinie	Standard / Reference number Norm / Referenznummer	Edition Ausgabe datum	7ME340 7ME341 g-hjklm-npqr	7ME340 7ME341 g-hjklm-npqr	7ME345 g-hjklm-npqr	7ME345 g-hjklm-npqr
2004/108/EC	EN 61326-1 *	2006	p = B;E	p = D;G	l = 3;4	l = 1;2
2004/108/EC	EN 61326-2-5	2006	p = B;E	p = D;G	l = 3;4	l = 1;2
2006/95/EC	EN 61010-1	2001	p = B;E		l = 3;4	
97/23/EEC	Annex III, Module H	1999	p = B;E	p = D;G		
2004/22/EC	EN1434	2006	q = R;S;T;U	q = R;S;T;U		

\* all environments included

Certificates

Zertifikate

Certificates Zertifikate	7ME341 g-hjklm-npqr	7ME341 g-hjklm-npqr		
FORCE-Dantest: DK-0200-MI004-005	q = R;S;T;U	q = R;S;T;U		

Inspection / Surveillance:

Kontrolle / Überwachung:

Directive Richtlinie		Notified Body Product Quality Assurance Benannte Stelle Qualitätssicherung Produktion	No.:
2004/22/EC	MID	FORCE-Dantest CERT	0200
97/23/EC	PED	FORCE-Dantest CERT	0200

**EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG**  
**EC Declaration of Conformity**

**HYDROMETER**

Dokument-Nr.  
*Document-No.*

HYD-CE 145/1

HYDROMETER GmbH  
Industriestr. 13  
91522 Ansbach  
GERMANY

Wir erklären hiermit, dass das Produkt  
*We hereby declare that the product*

Rechenwerk

Typ 548

*Heat Meter*

Handelsnamen

SCYLAR INT 8, classic S3

*Trade names*

EG-Baumusterprüfbescheinigung

DE-10-MI004-PTB004

*EC-type examination certificate number*

Benannte Stelle Nr.

0102

*Notified Body No.*

(Typ entsprechend des Angebotes, der Auftragsbestätigung, der Gerätekennzeichnung; Details in Montage- und/oder Bedienungsanleitung) konform ist mit folgenden Richtlinien des Europäischen Parlaments und des Rates, soweit diese auf das Produkt Anwendung finden:  
*(Type according to the supply, the order confirmation, the equipment identification, Details in assembly and /or instruction manual) are concurring with the following guidelines of the European Parliament and the Council as far as these are applied on the product.*

EMV – Richtlinie (2004/108/EG)

*EMC Directive (2004/108/EC)*

Niederspannungs – Richtlinie (2006/95/EG)

*Low Voltage Directive (2006/95/EC)*

Meßgeräte – Richtlinie (2004/22/EG)

*Measuring Instruments Directive (2004/22/EC)*

R&TTE – Richtlinie (1999/5/EG)

*R&TTE Directive (1999/5/EC)*

Das Produkt entspricht ferner den folgenden angewendeten harmonisierten Normen bzw. normativen Dokumenten, Regeln und Technischen Richtlinien (Stand wie angegeben):  
*Furthermore the product complies with the following used harmonised standards and normative documents respectively, rules and technical guidelines (level as indicated):*

EN 55022:2006+A1:2007

EN 301489-1 V1.8.1

EN 60529:2000

EN 301489-3 V1.4.1

EN 61010-1:2001

EN 300220-2 V2.3.1

EN 1434:2007

OIML R75:2006

EN 60950-1:2006+A11:2009

WELMEC 7.2:2009

Ansbach, 10.01.2013

Hydrometer GmbH



ppa. R. Zahn  
(Leiter Prozess Kundenauftrag)  
(Director production)



ppa. M. Schulze  
(Leiter Prozess Zukunft)  
(Director research & development)

# DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Fontaneto d'Agogna, 30 giugno 2009

La sottoscritta **CALEFFI S.p.A.**

produttrice di componenti per impianti idrotermici, con sede in Fontaneto d'Agogna (NO) - Strada Regionale 229, n. 25

## DICHIARA

sotto la propria esclusiva responsabilità che **le valvole di sicurezza qualificate serie 527:**

- sono costruite a regola d'arte, secondo le prescrizioni tecniche I.S.P.E.S.L.;
- sono conformi ai requisiti di cui alla Direttiva 97/23/CE.

In fede

Mario Tadini

Direttore Tecnico



 **CALEFFI**  
Hydronic Solutions

# INAIL

DIPARTIMENTO TERRITORIALE  
DI BIELLA  
Via Aldo Moro 13

**VERBALE DI TARATURA AL BANCO DI VALVOLA  
DI SICUREZZA PRESSO IL FABBRICANTE  
SECONDO RACCOLTA «R» - SPECIFICAZIONI  
TECNICHE APPLICATIVE DEL DM 1/12/1975  
Raccolta R Edizione 2009**

FONTANETO D'AGOGNA ..... **20 MAG. 2014**

Valvola modello 527 da 1 1/4" (DN 32). Certificato  
PASCAL N. PA056.

Tipo a sede piana caricata da molla diretta.

Diametro nominale DN = 32 mm.

Il presente verbale riguarda esclusivamente il controllo  
della pressione di intervento della valvola.  
La conformità della stessa, dal punto di vista costruttivo al  
modello approvato, è attestata dal fabbricante con  
dichiarazione allegata.

Guarnizione interposta tra sede ed otturatore e con stelo  
guidato.

Vite di regolazione su ghiera filettata con blocco a mezzo  
di riscontro alla parte superiore del corpo della valvola per  
la invariabilità della tensione della molla.

La taratura della valvola di sicurezza è stata eseguita con  
aria compressa e contropressione atmosferica.

La valvola, alla pressione di 4,50 bar, ha incominciato a  
scaricare il fluido in modo continuo, con inizio dell'alzata.

A seguito del buon esito della prova di taratura, per  
l'identificazione della valvola, vengono punzonati i seguenti  
dati:

Pressione di taratura Pt: 4,50 bar

Marchio INAIL/ISPESL

Numero della valvola

**INAIL**  
Dipartimento Territoriale di Biella

Il Tecnico  
Per. ind.  
**659 Paolo Lunardelli**

**12614**

588/9.0r

28010 Fontaneto d'Agogna (NO) - S.R. 229 - N. 25

**VALVOLA DI SICUREZZA PER IMPIANTI AD ACQUA  
E AD ARIA. «VALVOLA CONFORME» SECONDO  
RACCOLTA «R» - SPECIFICAZIONI TECNICHE  
APPLICATIVE DEL DM 1/12/75**

- A) MARCHIO:   
B) MODELLO: 527 a sicurezza positiva. Le prestazioni  
sono garantite anche in caso di rottura  
della membrana.  
C) PRESSIONE NOMINALE: PN 10  
D) DIAMETRO NOMINALE: 1 1/4" (DN 32)  
E) DIAMETRO ORIFIZIO: 32 mm  
F) SEZIONE NETTA: 8,0424 cm<sup>2</sup>  
G) PRESSIONE TARATURA: Pt = 4,50 bar  
H) SOVRAPPRESSIONE MAX: 10%  
I) PRESSIONE SCARICO: Ps = 4,95 bar  
L) CONTROPRESSIONE: Atmosferica  
M) SCARTO DI CHIUSURA: minore 20% Pt

**Dati riportati sulle valvole**

- a) MARCHIO  
b) MODELLO  
c) PRESSIONE DI TARATURA  
d) PORTATA DI SCARICO  
958,3kW (824.000 Kcal/h)

**Coefficiente di efflusso**

K = 0,74

**Alzata**

h = 11,0 mm

**Fluidi d'impiego**

- ACQUA  
- ARIA

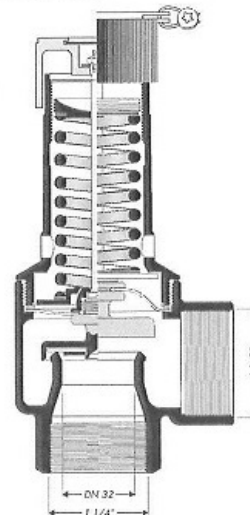
**Portata di scarico  
Raccolta «R»**

$$W = \frac{0,9 \times K \times A}{0,005 \times M}$$

M = 0,65  
W = 1648,09 Kg/h

**Portata di scarico (aria)  
Raccolta «E»**

$$W = \frac{0,9 \times K \times 394,9 \times C \times P1 \times A}{\sqrt{\frac{Z1 \times T1}{M}}} \quad W = 2540,412 \text{ Kg/h}$$



**Dichiarazione del fabbricante**

La valvola di sicurezza sottoposta a controllo della taratura è  
conforme, dal punto di vista costruttivo, a quanto specificato  
nel documento di certificazione:

**Certificato PASCAL N. PA056**

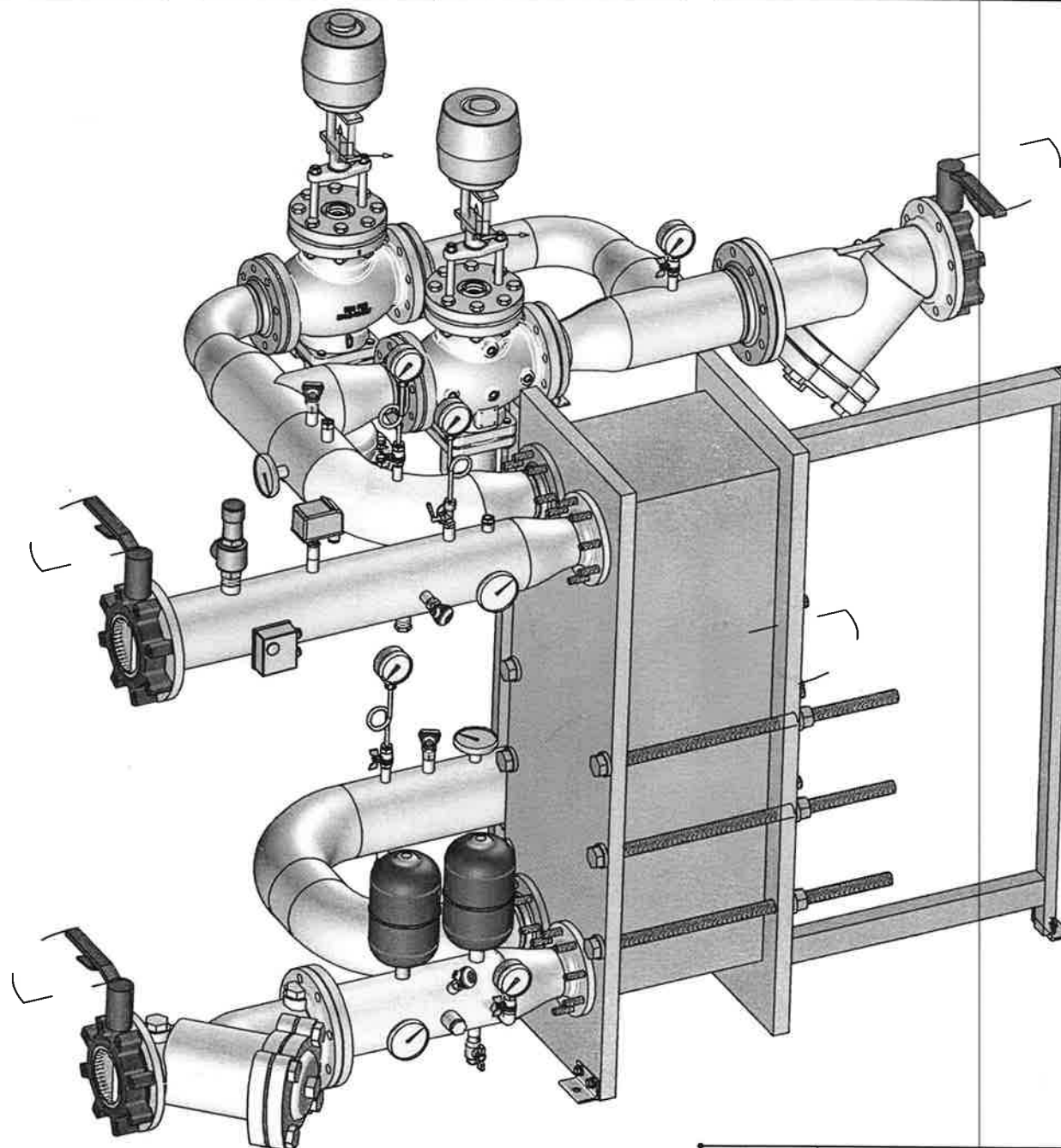
Blocco meccanico del sistema di taratura e della  
posizione di taratura assicurato mediante piombatura  
della parte superiore che impedisce l'accesso alla vite di  
regolazione della tensione della molla.


**AVVERTENZE**

La valvola è idonea solo se accompagnata dal verbale di  
taratura in copia originale.  
Non è possibile rilasciare duplicati in caso di smarrimento.  
Il verbale va conservato unitamente al libretto di centrale  
per essere esibito in sede di verifica di impianto.

CALEFFI S.p.A.  
La Direzione Tecnica





 Parma	Descrizione:			
	SST CPL PoliMi 800kW Cooling & Heating - 3D_A			
	Disegnatore: Michele Mangora		Scala:	
			Data	Rev.
			25/09/2014	1
			22/09/2014	0

Pos.	Componente	Descrizione Tecnica	Modello	Fornitore	Codice	Quantità	NOTE
<b>CIRCUITO PRIMARIO portata 137 m3/h / 33m3/h</b>							
	Scambiatore ispezionabile	7/12°C ; 13,5/8,5°C 85/65 °C ; 60/70 °C - PN16	XGF100-050ML-207	DANFOSS		1	
	Coibentazione					1	
	Valvola a farfalla LUG	DN150 PN16 con leva		DANFOSS		2	
	Filtro a Y	DN150 PN16		DANFOSS		1	
	Valvola di Regolazione	PN16 DN100 0,2bar Kvs 125 Qmax 63 m3/h	AFQM	DANFOSS		2	
	Attuatore	AMV 658 Spring Down (SD) 230V	AMV658 SD 230 V	DANFOSS		2	
	Misuratore di calore Ultrasonico	Calcolatore Caldo / Freddo + Mbus	SCYLAR INT 8	HYDROMETER		1	
		Qp 100 m3/h x 350 mm Flangiato DN125	FUE 380			1	
	Pozzetto x Sonda misuratore	Bronzo attacco 1/2 M x 85mm		HYDROMETER		2	
	Pozzetto x Sonda	Inox attacco 1/2 M x 100mm		DANFOSS	087B1190	2	
	Valvola a sfera	Filettata 1/2" FF con farfalla		CARBONI		4	
	Valvola a sfera scarico	Filettata 3/4" MF con farfalla		CARBONI		1	
	Termometro con pozzetto	0-120 C classe 1,6 ISPESEL		MAGNI		2	
	Ammortizzatore x manometro	Tipo circolare attacco 1/2"	mod. 558	MAGNI		2	
	Manometro	D80 0-16 Bar att verticale 1/2"		MAGNI		4	
	Prolunga ottone	Prolunga ottone 1/2" x 50mm		CARBONI		2	
<b>CIRCUITO SECONDARIO portata 137 m3/h / 67m3/h</b>							
	Valvola a farfalla LUG	DN150 PN16 con leva		DANFOSS		2	
	Filtro a Y	DN150 PN16		DANFOSS		1	
	Valvola a sfera scarico	Filettata 3/4" MF con farfalla		CARBONI		1	
	Ammortizzatore x manometro	Tipo circolare attacco 1/2"	Mod. 558	MAGNI		1	
	Manometro	0-6 bar classe 1,6 ISPESEL		MAGNI		3	
	Rubinetto 3 vie	Filettato 1/2 con Flangia prova		MAGNI		1	
	Valvola a sfera	Filettata 1/2" FF con farfalla		CARBONI		2	
	Termometro con pozzetto	0-120 C classe 1,6 ISPESEL		MAGNI		2	
	Pozzetto x Sonda	Inox attacco 1/2 M x 100mm		DANFOSS	087B1190	2	
	Vaso Espansione	A membrana cap 5 litri ISPESEL	HYB 5	GITRAL		2	
	Pozzetto	Pozzetto di prova ISPESEL	Mod. 694045	CALEFFI		1	
	Valvola Sicurezza	Diam 1 1/4 " x 1 1/2" 4,5 Bar ISPESEL	Mod 527	CALEFFI		1	
	Pressostato di sicurezza	Pressostato di minima, a ripristino manuale attacco 1/4" F	Mod.625100	CALEFFI		1	
	Termostato Sicurezza	Bitermost riarmo manuale ISPESEL	Mod.623000	CALEFFI		1	
	Tappo predispo Valvola di scarico termico	tappo 1 1/2" M		CARBONI		2	
	Tappo x connessioni diam 3/4	Attacchi di servizio lavaggio scambiatore		CARBONI		1	
	Tappo x connessioni diam 1"	tappo 1" M		CARBONI		1	
	Prolunga ottone	Prolunga ottone 1/2" x 50mm		CARBONI		2	
	Tubazioni	Primario Ø 150 ( v = 1,9 / v = 0,5 )	Secondario Ø 150 ( v = 1,9 / v = 0,9 )				
	Telaio					1	
<b>Componenti non assemblati</b>							
	Regolatore		ECL 310B 230V	DANFOSS	087H3050	1	
			BASE ECL 310/310B	DANFOSS	087H3230	1	
	Display remoto		ECA 30	DANFOSS	087H3200	1	
	Kit Montaggio Pannello		KIT BASE ECA 30	DANFOSS	087H3236	1	
	Application Key			DANFOSS		1	
	Sonde di Temperatura		ESMU-100	DANFOSS	087B1180	4	
	Sonde di Temperatura esterna		ESMT	DANFOSS	084N1012	1	
	Quadro elettrico					1	



<b>Manufacturer / Costruttore</b>  Danfoss Trata d.o.o. Korenova cesta 5, SI-1241 Kamnik Slovenia		<b>PRESSURE TEST CERTIFICATE</b> <i>Certificato di Prova idraulica</i>																			
<b>Customer / Cliente</b> GMA Controls Srl																					
<b>Heat Load</b> <i>Potenza termica:</i>  <div style="text-align: center;"><b>800 kW</b></div>		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Temperature °C</b> <i>Temperatura °C</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Hot side</b> <i>Primario</i></td> </tr> <tr> <td><b>Inlet-Outlet</b> <i>Ingresso-Uscita</i></td> <td></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">7-12</td> <td style="text-align: center;">13,5-8,5</td> </tr> </table>		<b>Temperature °C</b> <i>Temperatura °C</i>	<b>Hot side</b> <i>Primario</i>	<b>Inlet-Outlet</b> <i>Ingresso-Uscita</i>		7-12	13,5-8,5												
<b>Temperature °C</b> <i>Temperatura °C</i>	<b>Hot side</b> <i>Primario</i>																				
<b>Inlet-Outlet</b> <i>Ingresso-Uscita</i>																					
7-12	13,5-8,5																				
<b>Heat Exchanger Type</b> <i>Descrizione:</i>  <div style="text-align: center;"><b>XGF100-050ML-207</b></div>		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1 media</b> <i>Fluido Spazio 1</i> <i>Water / Acqua</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2 media</b> <i>Fluido Spazio 2</i> <i>Water / Acqua</i></td> </tr> </table>		<b>Side 1 media</b> <i>Fluido Spazio 1</i> <i>Water / Acqua</i>	<b>Side 2 media</b> <i>Fluido Spazio 2</i> <i>Water / Acqua</i>																
<b>Side 1 media</b> <i>Fluido Spazio 1</i> <i>Water / Acqua</i>	<b>Side 2 media</b> <i>Fluido Spazio 2</i> <i>Water / Acqua</i>																				
<b>Year:</b> <i>Anno:</i>  <div style="text-align: center;"><b>2014</b></div>	<b>Serial number</b> <i>Numero di serie</i>  <div style="text-align: center;"><b>1461402/34</b></div>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Volume L</b> <i>Volume L</i></td> <td colspan="2"><b>Design Pressure bar (PN)</b> <i>Pressione di Progetto bar (PN)</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">72,00</td> <td style="text-align: center;">72,00</td> <td style="text-align: center;">16</td> <td style="text-align: center;">16</td> </tr> </table>		<b>Volume L</b> <i>Volume L</i>		<b>Design Pressure bar (PN)</b> <i>Pressione di Progetto bar (PN)</i>		<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	72,00	72,00	16	16						
<b>Volume L</b> <i>Volume L</i>		<b>Design Pressure bar (PN)</b> <i>Pressione di Progetto bar (PN)</i>																			
<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>																		
72,00	72,00	16	16																		
<b>pxV (bar x L)</b>  <div style="text-align: center;">1152</div>		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Max. operative temperature °C</b> <i>Temperatura massima consentita °C</i></td> <td colspan="2"><b>Min. operative temperature °C</b> <i>Temperatura minima consentita °C</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">150</td> <td style="text-align: center;">150</td> <td style="text-align: center;">-10</td> <td style="text-align: center;">-10</td> </tr> </table>		<b>Max. operative temperature °C</b> <i>Temperatura massima consentita °C</i>		<b>Min. operative temperature °C</b> <i>Temperatura minima consentita °C</i>		<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	150	150	-10	-10						
<b>Max. operative temperature °C</b> <i>Temperatura massima consentita °C</i>		<b>Min. operative temperature °C</b> <i>Temperatura minima consentita °C</i>																			
<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>																		
150	150	-10	-10																		
<b>Heat Exchanger Type</b> <i>Descrizione</i>		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Note</b> <i>Nota</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Content</b> <i>Contenuto</i></td> </tr> </table>		<b>Note</b> <i>Nota</i>	<b>Content</b> <i>Contenuto</i>																
<b>Note</b> <i>Nota</i>	<b>Content</b> <i>Contenuto</i>																				
<b>Year:</b> <i>Anno:</i>	<b>Serial number</b> <i>Numero di serie</i>	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Volume L</b> <i>Volume L</i></td> <td colspan="2"><b>Design Pressure bar (PN)</b> <i>Pressione di progetto (PN)</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> </table>		<b>Volume L</b> <i>Volume L</i>		<b>Design Pressure bar (PN)</b> <i>Pressione di progetto (PN)</i>		<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>										
<b>Volume L</b> <i>Volume L</i>		<b>Design Pressure bar (PN)</b> <i>Pressione di progetto (PN)</i>																			
<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>																		
<b>pxV (bar x L)</b>		<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Max. operative temperature °C</b> <i>Temperatura massima consentita °C</i></td> <td colspan="2"><b>Min. operative temperature °C</b> <i>Temperatura minima consentita °C</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 25%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> </table>		<b>Max. operative temperature °C</b> <i>Temperatura massima consentita °C</i>		<b>Min. operative temperature °C</b> <i>Temperatura minima consentita °C</i>		<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>										
<b>Max. operative temperature °C</b> <i>Temperatura massima consentita °C</i>		<b>Min. operative temperature °C</b> <i>Temperatura minima consentita °C</i>																			
<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>																		
<b>Pressure equipment approvals</b> <i>Approvazione dell'apparecchiatura a pressione</i> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><b>Certificate nr :</b>    BV - PED - CE-0041-PED-</td> <td style="width: 33%;"><b>Notified body:</b>    Bureau Veritas UK</td> <td style="width: 33%;"><b>Directive:</b>    PED 97/23/EC</td> </tr> <tr> <td><b>Certificato nr.:</b>    H1-DAN-001-09-DNK</td> <td><b>Istituto di ispezione:</b></td> <td><b>Direttiva:</b></td> </tr> </table>				<b>Certificate nr :</b> BV - PED - CE-0041-PED-	<b>Notified body:</b> Bureau Veritas UK	<b>Directive:</b> PED 97/23/EC	<b>Certificato nr.:</b> H1-DAN-001-09-DNK	<b>Istituto di ispezione:</b>	<b>Direttiva:</b>												
<b>Certificate nr :</b> BV - PED - CE-0041-PED-	<b>Notified body:</b> Bureau Veritas UK	<b>Directive:</b> PED 97/23/EC																			
<b>Certificato nr.:</b> H1-DAN-001-09-DNK	<b>Istituto di ispezione:</b>	<b>Direttiva:</b>																			
<b>Construction inspection</b> <i>Controllo di costruzione</i> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%;"><b>Manufacturing documents inspection</b> <i>Controllo dei documenti di fabbricazione</i></td> <td style="width: 33%;"><b>Material Inspection</b> <i>Identificazione dei materiali</i></td> <td style="width: 33%;"><b>Internal - External Inspection</b> <i>Controllo interno-esterno</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;"><b>X Passed / Eseguito</b></td> <td style="text-align: center;"><b>X Passed / Eseguita</b></td> <td style="text-align: center;"><b>X Passed / Eseguito</b></td> </tr> </table>				<b>Manufacturing documents inspection</b> <i>Controllo dei documenti di fabbricazione</i>	<b>Material Inspection</b> <i>Identificazione dei materiali</i>	<b>Internal - External Inspection</b> <i>Controllo interno-esterno</i>	<b>X Passed / Eseguito</b>	<b>X Passed / Eseguita</b>	<b>X Passed / Eseguito</b>												
<b>Manufacturing documents inspection</b> <i>Controllo dei documenti di fabbricazione</i>	<b>Material Inspection</b> <i>Identificazione dei materiali</i>	<b>Internal - External Inspection</b> <i>Controllo interno-esterno</i>																			
<b>X Passed / Eseguito</b>	<b>X Passed / Eseguita</b>	<b>X Passed / Eseguito</b>																			
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 33%; vertical-align: top;"> <b>Test Pressure:</b>    <b>X Passed positively</b>  <i>Test di pressione</i>    <i>Passato con esito positivo</i> </td> <td colspan="3" style="text-align: center; vertical-align: top;"> <table border="1" style="margin: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Holing time</b> <i>Tempo di Prova</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">20min</td> <td style="text-align: center;">20min</td> </tr> </table> </td> </tr> <tr> <td style="vertical-align: top;"> <table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">25,0</td> <td style="text-align: center;">25,0</td> </tr> </table> </td> <td colspan="3"></td> </tr> </table>				<b>Test Pressure:</b> <b>X Passed positively</b> <i>Test di pressione</i> <i>Passato con esito positivo</i>	<table border="1" style="margin: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Holing time</b> <i>Tempo di Prova</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">20min</td> <td style="text-align: center;">20min</td> </tr> </table>			<b>Holing time</b> <i>Tempo di Prova</i>		<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	20min	20min	<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">25,0</td> <td style="text-align: center;">25,0</td> </tr> </table>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	25,0	25,0			
<b>Test Pressure:</b> <b>X Passed positively</b> <i>Test di pressione</i> <i>Passato con esito positivo</i>	<table border="1" style="margin: auto; border-collapse: collapse;"> <tr> <td colspan="2"><b>Holing time</b> <i>Tempo di Prova</i></td> </tr> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">20min</td> <td style="text-align: center;">20min</td> </tr> </table>			<b>Holing time</b> <i>Tempo di Prova</i>		<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	20min	20min												
<b>Holing time</b> <i>Tempo di Prova</i>																					
<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>																				
20min	20min																				
<table style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 50%;"><b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i></td> <td style="width: 50%;"><b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i></td> </tr> <tr> <td style="text-align: center;">25,0</td> <td style="text-align: center;">25,0</td> </tr> </table>	<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>	25,0	25,0																	
<b>Side 1</b> <i>Spazio 1</i>	<b>Side 2</b> <i>Spazio 2</i>																				
25,0	25,0																				
<b>Materials melting point value</b> <i>Valori di fusione dei materiali</i>  <b>Materials specifications:</b> <i>Caratteristiche dei materiali:</i>																					
<b>Manufacturer signature</b> <i>Firma del produttore</i>  <div style="display: flex; align-items: center;"> <div style="margin-right: 20px;">         5.11.2014            Danfoss Trata d.o.o.       </div> <div style="border-bottom: 1px solid black; width: 150px; text-align: center;"> </div> </div>																					
DAVID MLAKAR Quality HEX Manager																					



## Scheda tecnica scambiatore a piastre

<i>Cliente:</i>	<i>Contatto:</i>		
<i>Progetto:</i>	<i>E-mail:</i>		
<i>Scambiatore di calore:</i>	XGF100-050ML-1-207	<i>Tecnico:</i>	Michele Mangora
<i>Unità:</i>	1 (Parallelo)	<i>Codice:</i>	--
		<i>Data:</i>	06/08/14 12:06

Parametri calcolati	Unità	Lato 1	Lato 2
<i>Tipo di flusso</i>		Corrente contraria	
<i>Carico</i>	kW		800,00
<i>Temperatura di ingresso</i>	°C	7,00	13,50
<i>Temperatura di uscita (Specificata)</i>	°C	12,00	8,50
<i>Temperatura di uscita (Calcolata)</i>	°C	--	--
<i>Massa Portata</i>	kg/s	38,2	38,2
<i>Volumetrica Portata</i>	m <sup>3</sup> /h	137,4	137,6
<i>Margine di superficie</i>	%		0,4
<i>LMTD</i>	K		1,50
<i>HTC(Disponibile / Richiesto)</i>	W/m <sup>2</sup> -K		5595/5571
<i>Caduta di pressione totale</i>	kPa	59,1	59,5
<i>Caduta di pressione - nella porta</i>	kPa	10,1	10,1
<i>Velocità porta</i>	m/s	4,49	4,50

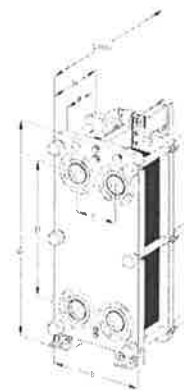
Proprietà del fluido	Unità	Lato 1	Lato 2
<i>Fluido</i>		Acqua	Acqua
<i>Viscosità</i>	uPa-s	1325,4471	1269,8715
<i>Densità</i>	kg/m <sup>3</sup>	1000,3	1000,1
<i>Capacità termica</i>	kJ/kg-K	4,188	4,186
<i>Conducibilità termica</i>	kW/m-K	0,001	0,001

Specifiche:	Unità	Lato 1	Lato 2
<i>Scambiatore di calore:</i>		XGF100-050ML-1-207	
<i>Numero di piastre:</i>	---	207	
<i>Numero max. di piastre del telaio utilizzato:</i>	---	214	
<i>Raggruppamento:</i>	---	1*(97M+6L)/1*(98M+5L)	
<i>Superficie di scambio termico:</i>	m <sup>2</sup>	95,74	
<i>Materiale della piastra:</i>	---	EN1.4401(AISI316)	
<i>Materiale delle guarnizioni:</i>	---	EPDM	
<i>dimensioni Connection:</i>	---	DN 100	
<i>tipo di collegamento:</i>	---	Flangia	
<i>Colore del telaio:</i>	---	Colore standard RAL7016	
<i>Certificazioni / Approvazioni:</i>	---	PED	
<i>Volume:</i>	m <sup>3</sup>	0,072	0,072
<i>Peso:</i>	kg	891,74	
<i>Temp. di design(Max/Min):</i>	°C	150/-10	
<i>Pressione di design(Max):</i>	bar	16	

<b>Accessorio:</b>

<b>Ingombri esterni:</b>			
A_min (mm):	486,45	A_max (mm):	517,5
B (mm):	395	C (mm):	225
D (mm):	1138	G (mm):	1603
H (mm):	597.5	Lmax (mm):	1300

<b>Commenti:</b>



# Calibration certificate / Kalibrierungszertifikat / Certificat d'étalonnage

**Topic / Thema / Sujet:** SITRANS F Flowmeter / Durchflussmessgerät / Débitmètre

**Object / Betreff / Objet:**

Siemens order / Siemensauftrag / Commande Siemens	:	0001224010/000010
Flowmeter type / Durchflussmessgerättyp / Type de débitmètre	:	Sitrans FUE380
Nominal sensor diameter / Messaufnehmer-Nennweite / Diamètre nominal de capteur	:	DN 125 (5")
Product order No. / Produktbestellnummer / N° de référence d'appareil	:	7ME34101TC313BR2
System serial No. / System Seriennummer / N° de série du système	:	712305H354
Transmitter code No. / Messumformernummer / N° du transmetteur	:	7ME34500AA302AB0
Transmitter serial No. / Messumformer Seriennummer / N° de série du transmetteur	:	508709H274
Sensor code No. / Messaufnehmernummer / N° de capteur	:	FDK-087H2504
Sensor serial No. / Messaufnehmer Seriennummer / N° de série de capteur	:	835110H364

**Technical data / Technische Daten / Données techniques:**

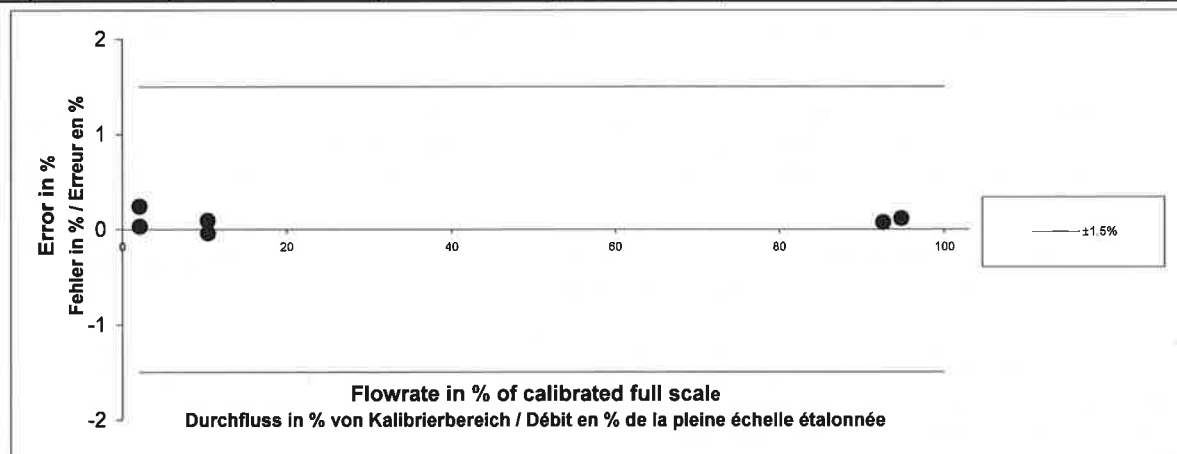
Calibration factor / Kalibrierungsfaktor / Facteur d'étalonnage	:	1.027123242
Calibration medium / Kalibriermedium / Moyen de calibration	:	Water / Wasser / Eau
Calibrated full scale flow / Kalibrierter Messbereichsendwert / Fin de plage de mesure étalonnée	:	100 m³/h / 440.29 US gpm
Calibration rig / Kalibrierstand / Plate-forme d'étalonnage	:	Banc HNU 2

**Standards / Normen / Normes:**

Reference meter method (reference meter calibrated according to ISO 4185-1980) /  
Referenzmessgerätmethode (Referenzgerät kalibriert laut ISO 4185-1980) / Méthode avec  
compteur de référence (étalonné suivant ISO 4185-1980)

**Results / Ergebnisse / Résultats:**

Point # Messpunkt nr Point mesure n°	Flowrate Durchfluss Débit	Fluid temperature Flüssigkeitstemperatur Température du fluide		Reference flow value Referenz Durchflusswert Débit de référence		Flowmeter output / Durchflussmessgerätausgang / Sortie de débitmètre		
		[°C]	[°F]	[m³/h]	[US gpm]	Flowrate Durchflussmenge / Débit		Error Fehler / Erreur
						[m³/h]	[US gpm]	
1	92.65	27.9	82.2	92.658	407.959	92.723	408.247	0.07
2	94.85	27.9	82.2	94.855	417.632	94.958	418.089	0.11
3	10.43	27.7	81.9	10.431	45.925	10.426	45.906	-0.04
4	10.39	27.8	82.0	10.396	45.773	10.405	45.812	0.09
5	2.09	27.7	81.9	2.095	9.223	2.100	9.245	0.24
6	2.10	27.7	81.9	2.099	9.241	2.099	9.242	0.03



**Summary of the results / Zusammenfassung der Ergebnisse: / Sommaire des résultats obtenus :**

- The measured values are within the specified limits / Die gemessenen Werte liegen innerhalb der Toleranzen / Les résultats de mesure se trouvent dans les tolérances définies

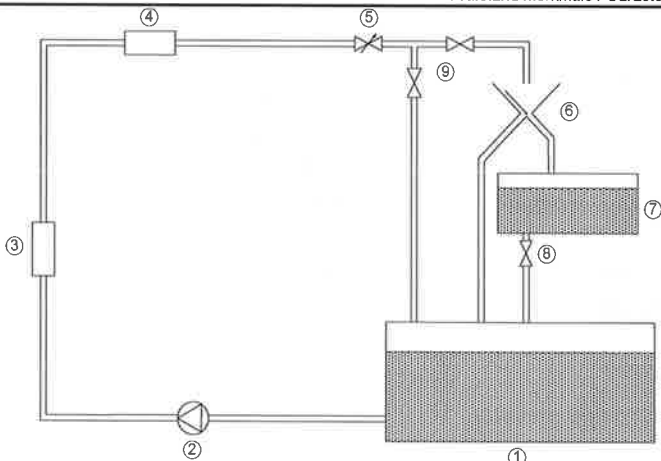
Siemens SAS  
Etablissement de Haguenau

Issued by / Erstellt von / émis par  
Weber

Approved by / genehmigt von / Approuvé par  
17 SEP. 2014

Date / Datum / Date  
2014/09/11

## Calibration certificate / Kalibrierungszertifikat / Certificat d'étalonnage

Test rig characteristics Prüfstand Merkmale / Caractéristiques de la plate-forme de test		
 <p>1) Reservoir / Tank / Réservoir 2) Pump / Pumpe / Pompe 3) One or more reference meters / Ein oder mehrere Referenz Messgeräte / un ou plusieurs débitmètres de référence 4) Meter under test / Messgerät unter Prüfung / Débitmètre en test 5) Control valve / Kontrollventil / Vanne de régulation 6) Diverter / Kippschaltung / Bascule 7) Weighing tank / Gewichtsmessungstank / Cuve de mesure 8) Drain valve / Abflussventil / Vanne de vidange 9) Valve to switch between reference meter method and static/dynamic weighing method / Ventile zum switchen zwischen Referenz Methode und statische/dynamische Gewichtsmessung Methode / Vanne de basculement entre méthode avec débitmètres de référence et méthode par pesée statique or dynamique</p>	Test rig ID / Prüfstand ID / ID de la plate-forme de test	<b>Banc HNU 2</b>
	Fluid / Flüssigkeit / Fluide	<b>Water / Wasser / Eau</b>
	Fluid temperature / Flüssigkeit Temp. / Temp. du fluide	<b>10-30 °C / 50-86 °F</b>
	Test rig capacity / Prüfstand Kapazität / Capacité de la plate-forme	<b>DN 100...200 / 4"...8"</b>
	Max. Flowrate / Max. Durchfluss / Débit max.	<b>630 m³/h / 2773 US gpm</b>
	Min. Flowrate / Min. Durchfluss. / Débit min	<b>0.16 m³/h / 0.7 US gpm</b>
	Max. Mass / Max.Masse / Masse max.	<b>6000 kg / 13228 lb</b>
	Uncertainty / Ungenauigkeit / Incertitude	<b>&lt; 0.1%</b>

### Traceability / Rückverfolgbarkeit / Traçabilité

The Siemens flowmeter calibration process is ISO9001-certified, ensuring the entire calibration procedure is controlled to the highest quality standards.

All primary measuring instrumentation used by the Siemens Flow Laboratory during the performance of its calibrations, has been calibrated with international standards traceability referring directly to the physical unit of measurement according to the International System of Units (SI). Therefore the calibration certificate ensures recognition of the test results worldwide, including the US (NIST traceability).

Der Siemens Kalibrierungsprozess für Durchflussmessgeräte ist ISO9001 zertifiziert, sicherstellend, dass das ganze Kalibrierungsverfahren nach den höchsten Qualitätsstandards kontrolliert ist.

Alle Hauptmessinstrumente, die zur Durchführung der Kalibrierungen vom Siemens Durchfluss Laboratorium genutzt werden, sind kalibriert, um eine Rückverfolgbarkeit auf internationale Normen sicherzustellen. Dies bezieht sich direkt auf die Maßeinheit gemäß dem Internationalen Einheitensystem (SI). Das Kalibrierungszertifikat gewährleistet daher die Anerkennung der Prüfergebnisse weltweit, einschließlich in den USA (NIST-Rückverfolgbarkeit).

Le processus d'étalonnage des débitmètres Siemens est certifiée ISO9001 et est contrôlé périodiquement selon les normes qualités en vigueur les plus élevées.

Tous les instruments de mesure primaires utilisés dans les laboratoires Siemens Flow durant les opérations d'étalonnage ont été étalonnés en conformité avec les normes internationales relatives à l'unité de mesure physique, conformément au système international d'unités (SI). Le certificat d'étalonnage garantit ainsi que les résultats obtenus lors des essais sont conformes aux normes internationales, y compris NIST (USA).

**Siemens SAS**

Etablissement de Haguenau  
1, Chemin de la Sandlach  
CS60189  
F – 67506 Haguenau Cedex

Tel (+33) 03.69.06.55.55  
Fax (+33) 03.69.06.66.66

# HYDROMETER

94408

## Prüfschein Test Certificate

Gegenstand  
Object **Rechenwerk / Energy Calculator**

Hersteller  
Manufacturer **Hydrometer**

Produktname  
Product name **SCYLAR**

Typ  
Type **qp 0 1 / DN 0 mm /**

Fabrikat/Serien-Nr.  
Serial number **3059843 548**  
**Siehe Seite 4 ff**  
**See Page 4 ff**  
**2/2**

Auftraggeber  
Customer **40819**

Auftragsnummer  
Order No. **100313477 ( 1340556 )**

Anzahl Seiten des Prüfscheines  
Number of pages of the certificate **4**

Datum der Prüfung  
Date of calibration **22.09.2014**

Dieser Prüfschein darf nur vollständig und unverändert weiterverbreitet werden.  
This test certificate may not be reproduced other than in full.

Datum  
Date

22.09.2014

Hydrometer GmbH  
Industriestrasse 13 / 91522 Ansbach / GERMANY  
Telefon: +49 (0)981 / 1806-0 / Fax.: +49 (0)981 / 1806-405  
<http://www.hydrometer.de>

### **Kalibriergegenstand**

#### *Calibration object*

Das Rechenwerk ist ein Messgerät zur Bestimmung der Wärmemenge in Verbindung mit einem Paar Platinwiderstandsthermometern und einem Volumensensor.

*The calculator is a meter for determining the amount of heat in conjunction with a paired platin resistance thermometer and a volume measuring component.*

### **Kalibrierverfahren**

#### *Calibration method*

Die Kalibrierung der Wärmemenge erfolgte durch ein Prüfverfahren mit simuliertem Volumen und simulierter Temperaturdifferenz.

*Calibration of the amount of heat is performed by a test method using a simulated volume and simulated temperature difference.*

### **Messbedingungen**

#### *Test conditions*

Wärmemenge:  
*Amount of heat*

Referenz: Elektrischer Widerstand  
*Reference: Electric resistance*

Temperaturdifferenz: 3,00 K / 20,02 K / 122,59 K  
*Temperature difference:*

### **Messergebnisse**

#### *Test results*

Siehe Seite 4 ff  
*See Page 4 ff*

Die Kalibrierung umfasst die Messgröße Wärmemenge  
*The calibration covers the measurement quantity of the amount of heat*

### **Messunsicherheit**

#### *Measurement uncertainty*

Angegeben ist die erweiterte Messunsicherheit, die sich aus der Standardmessunsicherheit durch Multiplikation mit dem Erweiterungsfaktor  $k = 2$  ergibt. Sie wurde gemäß DKD-3 ermittelt. Der Wert der Messgröße liegt in der Wahrscheinlichkeit von 95% im zugeordneten Werteintervall.

*The value given is the extended measurement uncertainty, which results from the standard measurement uncertainty multiplied by the extension factor  $k = 2$ . It was determined as per DKD-3. The value of the measurement quantity lies within the assigned value range with a probability of 95 %.*

### **Verwendete Normale und Messgeräte**

#### *Standards and measuring devices used*

Die bei den Messungen verwendeten Normale und Messgeräte sind an die nationalen Normale der Bundesrepublik Deutschland bei der Physikalisch Technischen Bundesanstalt (PTB) angeschlossen.

*The standards and measuring devices used for the measurements are connected to the national standards of the Federal Republic of Germany at the Federal Institute of Physical Engineering (PTB).*

**Prüfergebnisse Energieeichung**  
*Test results energy calibration*

Prüfpunkt <i>Test point</i>	Prüftemperatur Vor. <i>Flow temperature</i> [°C]	Prüftemperatur Rück. <i>Return temperature</i> [°C]	Messunsicherheit <i>Measurement uncertainty</i> [mK]
1	43,06	40,06	60
2	80,06	60,04	60
3	140,04	17,45	70
4	20,03	17,45	70
5	20,03	10,01	70

**Messabweichung Energieeichung in %**  
*Error of measurement [%]*

HY Seriennr. <i>HY serial number</i>	Kundenseriennr. <i>Customer s.n.</i>	Prüfpunkt <i>Test point</i> 1	Prüfpunkt <i>Test point</i> 2	Prüfpunkt <i>Test point</i> 3	Prüfpunkt <i>Test point</i> 4	Prüfpunkt <i>Test point</i> 5
50087989	50087989	-0,24	0,01	-0,06	-0,13	-0,03
50087990	50087990	-0,05	-0,15	-0,06	0,06	0,03

Ende des Prüfscheins  
*End of test certificate*